

## **SWYC: 2 months**

1 months, 0 days to 3 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेंजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सबैं हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्र्यिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बिडिन्होस् कृपया सबैं प्र्नहरको उर्िरे विन्होस्

बाउनुहोस् कृपया सर्बै प्र नहरको उरि विनुहोस् Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	आफू खुसी छु भनेर तपाईंलाई िाहा तदन आवाज	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	तनकाल्छ	उचाल्दैन	उचाल्छ	उचाल्छ
	(Makes sounds that let you know he or she is happy or upset)	0	1	2
2	तपाईंलाई देख्दा खुसी हुन्छ	अहिले सम्म आउँदैन	केहिमात्रामा आउँछ	मज्जले आउँछ
	(Seems happy to see you)	0	1	2
3	आफ्नो आँखाले गततशील खेलौनालाई पछ्याउँछ	अहिले सम्म खाँदैन	केहिमात्रामा खान्छ	मज्जले खान्छ
	(Follows a moving toy with his or her eyes)	्रापुन ()	<b>बान्छ</b> 1	2
4	को बोल्दैछ भनेर पत्ता लगाउन टाउको घुमाउँछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	3	उठदैन	<u> </u>	उठ्छ
	(Turns head to find the person who is talking)	0	1	2
5	बस्ने आसनमा उठाउँदा टाउको स्थिर राख्छ	अहिले सम्म खेल्दैन	केहिमात्रामा खेल्छ	मज्जले खेल्छ
	(Holds head steady when being pulled up to a sitting position)	0	1	2
6	दुवै हातसँगै ल्याउँछ	अहिले सम्म बोलाऊँदैन	केहिमात्रामा बोलाऊँछ	मज्जले बोलाऊँछ
	(Brings hands together)	0	1	2
7	हाँथछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले हेर्छ
		हेर्दैन	हेर्छ	
	(Laughs)	0	1	2
8	बस्ने आसनमा राख्दा टाउको स्थिर राख्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले गर्छ
	(Keeps head steady when held in a sitting position)	0	1	2
9	"ग," "म," र "बा" जस्ता ध्वतनहरू तनकाल्छ	अहिले सम्म हिंडदैन	केहिमात्रामा हिंडछ	मज्जले हिंडछ
	(Makes sounds like "ga," "ma," and "ba")	0	1	2
10	तपाईंले उसको नाम बोलाउँदा हछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		मान्दैन	मान्छ	मान्छ

0

1

2

### BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। **एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको** बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस्।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा ——	धेरै गाह्रो ——
	Does your child have a hard time		हुन्छ	हुन्छ
	with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा	धेरै झन्झट
			मान्छ	मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
	एकै उमेरका अरु बच्चाहरूको तुलनामा के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	<b>रुदैन</b>	केहिमात्रामा कल्ड	धेरै रुन्छ
2		<b>रुदैन</b> 0	केहिमात्रामा <b>रुन्छ</b> 1	<b>धेरै रुन्छ</b> 2
2	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	·	·	
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?	0	<b>रुन्छ</b> 1	2
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?	0	रुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाह्रो
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time	0 <b>हुदैन</b>	रुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 <b>धेरै गाहो</b> हुन्छ
<b>2</b> 5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time calming down?	0 <b>हुदैन</b> 0	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1	2 <b>धेरे गाहो</b> <b>हुन्छ</b> 2
<b>2</b> 5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time calming down?  के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?  Is your child fussy or irritable?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ
<b>2</b> 5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time calming down?  के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ
5 6 7	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time calming down?  के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?  Is your child fussy or irritable?  के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा छ	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ
5 6 7	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time calming down?  के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?  Is your child fussy or irritable?	0 हुदैन 0 छैन	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ 2 धेरै गाहो

9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो हुन्छ ?	J	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	•	_	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

FA	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
		Yes	No
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै 
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	न N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	Ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N

5	विगतको 12 महिनामा हामी पि् खानेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नी। अगाडि नै हामीि खानेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौँ।	कहिल्ये प	र्मान आएन क	हिलेकांही :	र्जं, प्रायः जसो
	Within the 12 past months, we worried whether out food would run out before we got money to buy mo	11000	r True Som	etimes True	Often True
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको	तनावरहि	केहि तनाव	तनावपुर्ण	ममा लागु हुँदैन
	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	त			
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?	No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable
		Υ	Υ	Υ	Υ
7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान	बिना	केहि	धेरै	
	गर्नु हुन्छ ?	कठिनाई	कठिनाईसहि त	कठिनाईसहित	ममा लागु हुँदैन
	Do you and your partner work out	No difficulty	Some Difficulty	Great Difficulty	Not Applicable
	arguments with:	Υ	Υ	Υ	Υ
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले व तपाईंको बच्चालाई बुझनुभयो?	कति र्हिन			
	During the past week, how many days did you or family members read to your child?	other (	0 1 2	3 4 (	5 6 7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

नवजात शिशुमा हुने भावानात्मक परिवर्तनहरू (Emotion	al Changes with a New Baby**)	
तपाईंको परिवारमा नवजात शिशु भएको हुनाले, हामीले तपाईंले अहिले कस्तो महसुस गौँथेहुनुहुन्छ जान्न चाहन छौं। कृपया तपाईंले अहिले कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने मातथनभई पछिल्लो ७ निि्मा कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने कु राको निकट उत्तरमा चिह्न लगाउनुहोस्।	Since you have a new baby in your you are feeling now. Please check how you have felt IN THE PAST 7 DA	family, we would like to know how the answer that comes closest to
<ol> <li>मैले जीवनका रमाइला क्षणहरुलाई वुक्त र त्यसमाथि हांस्न</li> </ol>	स्वः 1 I have been able to laugh and see the	funny side of things In the past seven days
0 आफूले बुभून र होस्त सकें 1 अहिले त्यात गर्न सिकन 2	. पबकै त्यति गर्न सिकंन 3 कहिल	यै पनि बुक्त्न र हास्न सिकन
As much as I always could Not quite so much now	Definitely not so much now	Not at all
२. मैलं आशावादी भएर भविष्यलाई हेरे ।	2 I have looked forward with enjoyment to thi	ings
o पहिले कहिल्यै पनि नहेरे की । पहिले भन्दा अलि कम 2	पहिले भन्दा पत्रकै कम	3 कहिल्यै पनि हेरिन
As much as I ever did Rather less than I used to	Definitely less than I used to	Hardly at all
<ol> <li>काम विग्रमा मैले आफुलाई अनावश्यक रुपले दोपी ठहऱ्य</li> </ol>	3* I have blamed myself unnecessar	ily when things
3 औ, धेरै जसों 2 औ, कहिलेकाही <sup>1</sup>	कने वेला मात्र	<sup>0</sup> क्रॉहरूये पनि दोपी ठहराइन
Yes, most of the time Yes, some of the time	Not very often	No, never
४ विना कारण म चिन्तित भइरहेको छु	4 I have been anxious or worried for i	no good reason
0 कहिल्यै पनि भएको छैन 1 धेरै नै कम 2 No, not at all Hardly ever	ो, कहिलेकांही Yes, sometimes	3 औ, प्राय: जमो Yes, very often
<ol> <li>विना कारण म डराएं वा आत्तिएं</li> </ol>	5* I have felt scared or panicky for r	
3 अ, प्राय: धेरै जसो बला 2 अ, कहिलेकाही 1 Yes, quite a lot 2 Yes, sometimes	अहं, त्यति डराइन No, not much	अहै, कहिल्ये पनि डराइन 0 No, not at all
६ म धेरै जसो भन्भटमा फंसेको छु	6* Things have been getting on t	top of me
अं, धेरै जसी भन्भटबाट मुक्त हून सिकन Yes, most of the time I haven't been able to cope at all	प्राय जसो म भन्भटवाट 1 मुक्त हुन सकें No, most of the time I have coped quite well	हो, सद्यै भी म भन्भटवाट गुक्त हुन सकें No, I have been coping as well as ever
७, म यति दु:खी छु कि मलाई निद्रा लाग्दैन	<b>7</b> * I have been so unhappy that I	have had difficulty sleeping
3 अ, धेरै जसो अ, कहिलेकाही Yes, most of the time 2 Yes, sometimes	कुनै बेला मात्र 1 Not very often	o कहिल्ये पनि लाग्दैन No, not at all
<ul> <li>मलाई विरक्त लागेको छ</li> </ul>	8* I have felt sad or miserable	
अ, धेरै जसों बेला औ, प्रायः जसों 3 Yes, most of the time 2 Yes, quite often 1	र्काहलकांही मात्र Not very often	कहिल्यै पनि लागेको छैन No, not at all
<ol> <li>म यति दु:खी छु कि जस कारण सधै रोइरहंको छु</li> </ol>	<b>9</b> * I have been so unhappy that I	have been crying
ु अ, धेरै जसों अ, प्राय: जसों	कहिलेकाही मात्र	होइन, कहिल्यै पनि रोएको छैन
Yes, most of the time Yes, quite often	Only occasionally	No, never
१०. आफुलाई नोक्सान पार्ने विचार मनमा आएको छ ।	<b>10*</b> The thought of harming my	self has occurred to me
ु औ, प्राय: जसों <sub>2</sub> कहिलेकांही	कुनै वेला मात्र	0 कहिल्ये पनि आएन
Yes, quite often Sometimes	Hardly ever	Never
**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sago	vsky, R. (1987). Detection of postnatal depres	ssion. Development of

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



# **SWYC: 4 months**

4 months, 0 days to 5 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

# DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सर्बै हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिईको बच्चाले यी प्र्यिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बाउनुहोस् कृपया सर्बै प्र नहरको उिरे विनुहोस् Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	बस्ने आसनमा उठाउँदा टाउर्को स्स्िर राख्छ	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	<u>-</u>	उचाल्दैन	उचाल्छ	उचाल्छ
	(Holds head steady when being pulled up to a sitting position)	0	1	2
2	दुवै हातसुँिै ल्याउँछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा <b>"</b>	मज्जले
	(Dringe hands together)	आउँदैन	आउँछ	आउँछ
	(Brings hands together)	0	1	2
3	हाुँस्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		खाँदैन	खान्छ	खान्छ
	(Laughs)	0	1	2
4	बस्ने आसनमा राख्दा टाउर्को स्स्िर राख्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		उठदैन	उठ्छ	उठ्छ
	(Keeps head steady when held in a sitting position)	0	1	2
5	"ि," "म," वा "बा" जस्ता ध्वगनहरू गनर्काल्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		खेल्दैन	खेल्छ	खेल्छ
	(Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	0	1	2
6	तपाईंले उसर्को नाम बोलाउँदा हछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		बोलाऊँदैन	बोलाऊँछ	बोलाऊँछ
	(Looks when you call his or her name)	0	1	2
7	নടীৰুടী িভ্ৰন্ত	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले हेर्छ
	_	हेर्दैन	हेर्छ	
	(Rolls over)	0	1	2
8	एउटा हातबाट अर्को हातमा खेलौना साछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले गर्छ
		गर्दैन	गर्छ	
	(Passes a toy from one hand to the other)	0	1	2
9	उदास हुँदा तपाईं वा अर्को र्केयरगिभरलाई खोज्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	-	हिंडदैन	हिंडछ	हिंडछ
	(Looks for you or another caregiver when upset)	0	1	2

10	दुईवटा समान पक्रेर एर्क अर्कोमा ठोर्काउँछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		मान्दैन	मान्छ	मान्छ
	(Holds two objects and bangs the together)	<i>m</i> 0	1	2

# BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन् । **एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको** बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस् ।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा	धेरै झन्झट
			मान्छ	मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	रुदैन	केहिमात्रामा	धेरै रुन्छ
			<u> কল্ঞ</u>	
	Does your child cry a lot?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
		-	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time calming down?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	छैन	केहिमात्रामा	धेरै झगडालु
			छ	छ
	Is your child fussy or irritable?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to comfort your child?	0	1	2

Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो ह्न्छ ?	-	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	J	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो ह्न्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	Ş	J	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

F	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
		Yes	No
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	Ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N

विगतको 12 महिनामा हामी पृ खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नी 5 अं, प्राय: जसा कहिल्ये पनि आएन कहिलेकांही अगाडि नै हामारिखानेक् रा सिकन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौं। Within the 12 past months, we worried whether our Sometimes True Often True Never True food would run out before we got money to buy more. समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको ममा लागु ह्ँदैन तनावरहि केहि तनाव तनावपूर्ण सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हन्छ ? त In general, how would you describe A lot of your relationship with your No Some Not Applicable tension tension tension spouse/partner? Υ Υ Υ Υ 7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी वविादको समाधान बिना धरे केहि ..... गर्न् हुन्छ ? कठिनाई कठिनाईसहि कठिनाईसहित त Some Great Do you and your partner work out No Not difficulty Difficulty **Difficulty** Applicable arguments with: Υ Υ Υ Υ विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्हिस्यहरूले कति र्हिन 8 तपाईको बच्चालाई बुझ नुभयो? During the past week, how many days did you or other family members read to your child?

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

azara (Nerri ad Mararana infladada) (Emotiona	al Changes with a New Baby**)	
तपाईंको परिवारमा नवजात शिशु भएको हुनाले, हामीले तपाईंले अहिले कस्तो महसुस गॅथिहनुहुन्छ जान्न चाहन छौं। कृपया तपाईंले अहिले कस्तो अनुभव	Since you have a new baby in your f	
गर्नुभएको छ भन्ने मातथनभई पछिल्लो 7 िनि्मा कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने कु राको निकट उत्तरमा चिह्न लगाउनुहोस्।	you are feeling now. Please check t how you have felt IN THE PAST 7 DA	
<ol> <li>मैले जीवनका रमाइला क्षणहरुलाई वुक्त र त्यसमाथि हांस्न</li> </ol>	1 I have been able to laugh and see the	funny side of things In the past seven days
	पक्कै त्यति गर्न सिकंन 3 कहिल्है	
As much as I always could Not quite so much now	Definitely not so much now	Not at all
२. मैलं आशावादी भएर भविष्यलाई हेरे ।	2 I have looked forward with enjoyment to th	nings
0 पहिले कहिल्यै पनि नहेरे भी 1 पहिले भन्दो अलि कम 2	पहिले भन्दा पनकै कम	3 कहिल्यै पनि हेरिन
As much as I ever did Rather less than I used to	Definitely less than I used to	Hardly at all
<ol> <li>काम विग्रेमा मैले आफ्लाई अनावश्यक रुपले दोपी ठहऱ्या</li> </ol>	3* I have blamed myself unnecessarii went wrong	ly when things
3 अ, धेरै जसो 2 अ, कहिलेकाही 1	कुनै वेला मात्र	किंहल्ये पनि दोपी ठहराइन
Yes, most of the time Yes, some of the time	Not very often	No, never
४. विना कारण म चिन्तित भइरहेको छु	4 I have been anxious or worried for n	no good reason
0 कहिल्यै पनि भएका छैन 1 धेरै नै कम No, not at all Hardly ever 2	र्भ, कहिलेकांही Yes, sometimes	3 अं, प्राय: जसो Yes, very often
४. विना कारण म डराएँ वा आत्तिएँ	5* I have felt scared or panicky for n	o good reason
3 अ, प्राय: धेरे जसो वला 2 अ, कहिलेकाही 1 Yes, quite a lot Yes, sometimes	अहं, त्यति डराइन No, not much	o No, not at all
६. म धेरै जसों फन्फटमा फंसेको छु	6* Things have been getting on to	op of me
अं, धेरै जसी भन्भटवाट अं, कहिलेकांही म भन्भटबाट	प्राय जसो म भन्भटवाट	हो सद्यै भे म भन्भटवाट
मुक्त हून सिकन 2 मुक्त हुन सिकन 1	मुक्त हुन सके	0 मुक्त हुन सकें
Yes, most of the time I haven't Yes, sometimes I haven't been coping been able to cope at all as well as usual	No, most of the time I have coped quite well	No, I have been coping as well as ever
७, म यति दु:खी छु कि मलाई निद्रा लाग्दैन	<b>7*</b> I have been so unhappy that I i	have had difficulty sleeping
अं, धेरै जसो अं, कहिलेकांही	क्री तेवा मान	कहिल्यै पनि लाग्दैन
3 Yes, most of the time 2 Yes, sometimes 1	कुन बला भात्र Not very often	0 No, not at all
	8* I have felt sad or miserable	
<ul><li>मलाई विरक्त लागेको छ</li></ul>	•	
अं, धेरै जसो बेला अं, प्रायः जसो	र्काहलकांही मात्र	कहिल्यै पनि लागेको छैन
Yes, most of the time 2 Yes, quite often 1	Not very often	No, not at all
९. म यति दु:खी छु कि जस कारण सधै रोडरहेको छु	9* I have been so unhappy that I	
ु अ, धेरै जसों         अ, प्राय: जसो	कहिलेकाही मात्र	होइन, कहिल्यै पनि रोएको छैन
Yes, most of the time Yes, quite often	Only occasionally	No, never
१०. आफुलाई नोक्सान पार्ने विचार मनमा आएको छ ।	10* The thought of harming my	self has occurred to me
ु औ, प्राय: जसो <sub>2</sub> कहिलेकांही 1	कुनै वेला मात्र	कहिल्ये पनि आएन
Yes, quite often Sometimes	Hardly ever	Never
**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagov		

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



# **SWYC:** 6 months

6 months, 0 days to 8 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

#### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेंजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सर्बे हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्र्यिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बिजिन्होस् कृपया सर्बे प्र्नहरको उर्रिरे विन्होस्

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	"ग," "म," वा "बा" जस्ता ध्वहनिरू हनकाल्छ	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		उचाल्दैन	<b>उचाल्छ</b>	<b>उचाल्छ</b>
	(Makes sounds like "ga," "ma," or "ba")	0	1	2
2	तपाईंले उसको नाम बोलाउँदा िछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	(I a a lea coltano con a a II le ia a mis a mana)	आउँदैन	आउँछ	आउँछ
	(Looks when you call his or her name)	0	1	2
3	लडीबुडी गछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	(D. II)	खाँदैन	खान्छ	खान्छ
	(Rolls over)	0	1	2
4	एउटा िातबाट अको िातमा खेलौना साछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले उठ्छ
		उठदैन	उठ्छ	
	(Passes a toy from one hand to the other)	0	1	2
5	उदास हँदा तपाईं वा अको केयरहगभरलाई खोज्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले खेल्छ
		खेल्दैन	खेल्छ	
	(Looks for you or another caregiver when upset)	0	1	2
6	दुईवटा समान पक्रेर एक अकोमा ठोकाउँछ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		बोलाऊँदैन	बोलाऊँछ	बोलाऊँछ
	(Holds two objects and bangs them together)	0	1	2
7	उठाउन हमल्ने गरर पाखुरी माहि उठाउँछ	अहिले सम्म हेर्दैन	केहिमात्रामा हेर्छ	मज्जले हेर्छ
	(Holds up arms to be picked up)	0	1	2
8	आफै एउटा बस्ने आसनमा बस्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले गर्छ
	(Gets into a sitting position by him or herself)	0	1	2
9	खाना उठाउँछ र खान्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले हिंडछ
		हिंडदैन	हिंडछ	
	(Picks up food and eats it)	0	1	2

10	माहि उठ्न तन्कन्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		मान्दैन	मान्छ	मान्छ
	(Pulls up to standing)	0	1	2

## BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको बच्चामा कित्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस्।

carrie ag	e, and tell as now mach each statement applie	o to your orma.		
Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा ह्न्छ	धेरै गाह्रो हुन्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा ——	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा	धेरै झन्झट
			मान्छ	मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	रुदैन	केहिमात्रामा	धेरै रुन्छ
			<u>रुन्छ</u>	
	Does your child cry a lot?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चालाई शान्त ह्न गाह्रो ह्न्छ ?	ह्दैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	3 3	J	ह्न्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time calming down?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	छैन	केहिमात्रामा	धेरै झगडालु
			छ	छ
			1	2
	Is your child fussy or irritable?	0	1	2
8	ls your child fussy or irritable? के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	 हुदैन	े केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
8	<u> </u>		े केहिमात्रामा हुन्छ	

Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो ह्न्छ ?	-	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?	J	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो ह्न्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	Ş	J	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

F	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
		Yes	No
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	Ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N

विगतको 12 महिनामा हामी पृ खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नी 5 अ. प्राय: जसो कहिल्ये पनि आएन कहिलेकांही अगाडि नै हामारिखानेक् रा सिकन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौं। Within the 12 past months, we worried whether our Sometimes True Often True Never True food would run out before we got money to buy more. समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको ममा लागु ह्दैन तनावरहि केहि तनाव तनावपूर्ण सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हन्छ ? त In general, how would you describe your relationship with your Some A lot of Not No tension tension tension Applicable spouse/partner? Υ Υ Υ Υ 7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी वविादको समाधान बिना केहि धरे ..... गर्न् हुन्छ ? कठिनाई कठिनाईसहि कठिनाईसहित त Some Great Do you and your partner work out No Not difficulty Difficulty Difficulty Applicable arguments with: Υ Υ Υ Υ विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सिहियहरूले कति र्शिन 8 तपाईंको बच्चालाई बुझ नुभयो? During the past week, how many days did you or other family members read to your child?

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

azara (Nerri ad Mararana infladada) (Emotiona	al Changes with a New Baby**)	
तपाईंको परिवारमा नवजात शिशु भएको हुनाले, हामीले तपाईंले अहिले कस्तो महसुस गॅथिहनुहुन्छ जान्न चाहन छौं। कृपया तपाईंले अहिले कस्तो अनुभव	Since you have a new baby in your f	
गर्नुभएको छ भन्ने मातथनभई पछिल्लो 7 िनि्मा कस्तो अनुभव गर्नुभएको छ भन्ने कु राको निकट उत्तरमा चिह्न लगाउनुहोस्।	you are feeling now. Please check t how you have felt IN THE PAST 7 DA	
<ol> <li>मैले जीवनका रमाइला क्षणहरुलाई वुक्त र त्यसमाथि हांस्न</li> </ol>	1 I have been able to laugh and see the	funny side of things In the past seven days
	पक्कै त्यति गर्न सिकंन 3 कहिल्है	
As much as I always could Not quite so much now	Definitely not so much now	Not at all
२. मैलं आशावादी भएर भविष्यलाई हेरे ।	2 I have looked forward with enjoyment to th	nings
0 पहिले कहिल्यै पनि नहेरे भी 1 पहिले भन्दो अलि कम 2	पहिले भन्दा पनकै कम	3 कहिल्यै पनि हेरिन
As much as I ever did Rather less than I used to	Definitely less than I used to	Hardly at all
<ol> <li>काम विग्रेमा मैले आफ्लाई अनावश्यक रुपले दोपी ठहऱ्या</li> </ol>	3* I have blamed myself unnecessarii went wrong	ly when things
3 अ, धेरै जसो 2 अ, कहिलेकाही 1	कुनै वेला मात्र	किंहल्ये पनि दोपी ठहराइन
Yes, most of the time Yes, some of the time	Not very often	No, never
४. विना कारण म चिन्तित भइरहेको छु	4 I have been anxious or worried for n	no good reason
0 कहिल्यै पनि भएका छैन 1 धेरै नै कम No, not at all Hardly ever 2	र्भ, कहिलेकांही Yes, sometimes	3 अं, प्राय: जसो Yes, very often
४. विना कारण म डराएँ वा आत्तिएँ	5* I have felt scared or panicky for n	o good reason
3 अ, प्राय: धेरे जसो वला 2 अ, कहिलेकाही 1 Yes, quite a lot Yes, sometimes	अहं, त्यति डराइन No, not much	o No, not at all
६. म धेरै जसों फन्फटमा फंसेको छु	6* Things have been getting on to	op of me
अं, धेरै जसी भन्भटवाट अं, कहिलेकांही म भन्भटबाट	प्राय जसो म भन्भटवाट	हो सद्यै भे म भन्भटवाट
मुक्त हून सिकन 2 मुक्त हुन सिकन 1	मुक्त हुन सके	0 मुक्त हुन सकें
Yes, most of the time I haven't Yes, sometimes I haven't been coping been able to cope at all as well as usual	No, most of the time I have coped quite well	No, I have been coping as well as ever
७, म यति दु:खी छु कि मलाई निद्रा लाग्दैन	<b>7*</b> I have been so unhappy that I i	have had difficulty sleeping
अं, धेरै जसो अं, कहिलेकांही	क्री तेवा मान	कहिल्यै पनि लाग्दैन
3 Yes, most of the time 2 Yes, sometimes 1	कुन बला भात्र Not very often	0 No, not at all
	8* I have felt sad or miserable	
<ul><li>मलाई विरक्त लागेको छ</li></ul>	•	
अं, धेरै जसो बेला अं, प्रायः जसो	र्काहलकांही मात्र	कहिल्यै पनि लागेको छैन
Yes, most of the time 2 Yes, quite often 1	Not very often	No, not at all
९. म यति दु:खी छु कि जस कारण सधै रोडरहेको छु	9* I have been so unhappy that I	
ु अ, धेरै जसों         अ, प्राय: जसो	कहिलेकाही मात्र	होइन, कहिल्यै पनि रोएको छैन
Yes, most of the time Yes, quite often	Only occasionally	No, never
१०. आफुलाई नोक्सान पार्ने विचार मनमा आएको छ ।	10* The thought of harming my	self has occurred to me
ु औ, प्राय: जसो <sub>2</sub> कहिलेकांही 1	कुनै वेला मात्र	कहिल्ये पनि आएन
Yes, quite often Sometimes	Hardly ever	Never
**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagov		

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)



# SWYC: 9 months (९ महिना)

9 months, 0 days to 11 months, 31 days ९ महिना () दिन देखि ११ महिना ३१ दिन Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

#### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेंजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सबैं हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्रयिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बाउनहोस कपया सबैं प्र नहरको उरिरे विनहोस

बाउनुहोस् कृपया सर्बे प्र नहरको उर्िर विनुहोस् Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	माथि उठाईयोस भनेर हात उचल्छ ।	अहिलेसम्म उचाल्दैन	केहिमात्रामा	मज्जले
	Holds up arms to be picked up	उचाल्दन ()	<b>उचाल्छ</b> 1	<b>उचाल्छ</b> 2
2	हात टेकेर बस्ने स्थितिमा आफै आउँछ।	अहिले सम्म आउँदैन	केहिमात्रामा आउँछ	मज्जले आउँछ
	Gets into a sitting position by him or herself	0	1	2
3	खाना टिपेर खान्छ।	अहिले सम्म खाँदैन	केहिमात्रामा खान्छ	मज्जले खान्छ
	Picks up food and eats it	0	1	2
4	उभिनका लागि केहि समातेर उठ्छ।	अहिले सम्म उठदैन	केहिमात्रामा उठ्छ	मज्जले उठ्छ
	Pulls up to standing	0	1	2
5	कुक- कु देखें" जस्तो खेल खेल्छ ।	अहिले सम्म खेल्दैन	केहिमात्रामा खेल्छ	मज्जले खेल्छ
	Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake"	0	1	2
6	तपाईलाई "मामा" या "बाबा" अथवा यस्ता नामले बोलाऊँछ ।	अहिले सम्म बोलाऊँदैन	केहिमात्रामा बोलाऊँछ	मज्जले बोलाऊँछ
	Calls you "mama" or "dada" or similar name	0	1	2
7	"तिम्रो बोत्तल कंहा छ?" "तिम्रो कम्बल कंहा छ ?" जस्ता कुरा भन्दा वर पर हेर्छ ।	अहिले सम्म हेर्दैन	केहिमात्रामा हेर्छ	मज्जले हेर्छ
	Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"	0	1	2

8	तपाईले बनाएको आवाजको नक्कल गर्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Copies sounds that you make	0	1	2
9	बिना सहयोग कोठामा वर पर हिंडछ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले हिंडछ
		हिंडदैन	हिंडछ	
	Walks across a room without help	0	1	2
10	"यहाँ आऊ " या " बल देउ" जस्ता निर्देशन मान्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले मान्छ
		मान्दैन	मान्छ	
	Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"	0	1	2

### BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। **एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको** बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस्।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	ह्दैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?	J	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
		-	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा	धेरै झन्झट
			मान्छ	मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	रुदैन	केहिमात्रामा	धेरै रुन्छ
			<del>ক্ল</del> ন্ত	
	Does your child cry a lot?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time calming down?	0	1	2

7	के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	छैन	केहिमात्रामा	धेरै झगडालु
			<u> छ</u>	ন্ত
	Is your child fussy or irritable?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	_	-	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to comfort your child?	0	1	2
Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो ह्न्छ ?	· ·	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा <del></del> -	धेरै गाह्रो
	Is it hard to put your child to sleep?		हुन्छ	हुन्छ
	is it riard to put your crilla to sieep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा इन्छ	धेरै गाह्रो
	Does your child have trouble staying		Š. O	हुन्छ
	asleep?	0	1	2
	Does your child have trouble staying asleep?	0	<b>हुन्छ</b> 1	

				Ha	insialed iro	11 V 1.00
PA	ARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स		Neteri			
			Not at a	all Somewh	at Very	Much
1 <sup>à</sup>	के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिव	न्ता छ '	? छैन	केहिमात्रामा	<sup>-</sup> छ धे	रे छ
	Do you have any concerns about your child's learning development?	ng or	Υ	Υ		Υ
2 हे	के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?		छैन	केहिमात्रामा	ন্ত धे	रे छ
	Do you have any concerns about your child's behav	ior?	Υ	Υ		Υ
FA	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स					
					Yes	No
1. 3	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुछ?				गर्छ	गर्दै न
	Does anyone who lives with your child smoke toba	cco?			Ψ	N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो	या लागु	, पदार्थको प्रयो	ग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or u	ısed di	rugs more th	nan you meant t	to? ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन भयो ?	चाहनु ३	भयो या घटाउ॰	न आवस्यक ठान्नु	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down last year?	on yo	ur drinking d	or drug use in th	ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच	चामा न	ाराम्रो असर परे	को छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever	r had a	bad effect	on your child?	Ψ	N
5	विगतको 12 महिनामा हामी प्िषानेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्ीि अगाडि नै हाम्। षानेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौं।	र्महल्ये	पनि आएन	कहिलेकांही	अं, प्रायः	जसो
	Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	Neve	er True So	ometimes True	Often Tr	ue
			<del></del>			
O		ावरहि -	केहि तनाव	तनावपुर्ण	ममा ला	गु हुदन
	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ? In general, how would you describe	त				
	your relationship with your	No Ision	Some tension	A lot of tension	No Applio	

Υ

Υ

Υ

Υ

7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाः	ई व	केहि मठिनाई त	सहि	<sup>१</sup> कठिन	धेरै गईसहि	त म	मा ला	गु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficul	ty	Some Difficu		_	reat ficulty		No Appli	
		Υ		Υ			Υ		)	ſ
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले व तपाईंको बच्चालाई बुझनुभयो?	कति र्गििन								
	During the past week, how many days did you or family members read to your child?	r other	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation



# **SWYC: 12 months**

12 months, 0 days to 14 months. 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

#### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेंजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सबैं हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्र्यिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बिडिन्होस् कृपया सबैं प्र्नहरको उर्िरे विन्होस्

बाउनुहोस् कृपया सर्बै प्र नहरको उरि विनुहोस् Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	खाना उठाउँछ र खान्छ	अहिलेसम्म उचाल्दैन	केहिमात्रा मा उचाल्छ	मज्जले उचाल्छ
	(Picks up food and eats it)	0	1	2
2	माहि उठ्न तन्कन्छ	अहिले सम्म आउँदैन	केहिमात्रा मा आउँछ	मज्जले आउँछ
	(Pulls up to standing)	0	1	2
3	"peek-a-boo" वा "pat-a-cake" जस्ता खेलिरू खेल्छ	अहिले सम्म खाँदैन	केहिमात्रा मा खान्छ	मज्जले खान्छ
	(Plays games like "peek-a-boo" or "pat-a-cake")	0	1	2
4	तपाईंलाई "ममी" वा "बाबा" वा अरू नामले बोलाउँछ	अहिले सम्म	केहिमात्रा मा उठछ	मज्जले उठ्छ
	(Calls you "mama" or "dada" or similar name)	0	1	2
5	तपाईंले "हतम्रो बोतल किाँ छ ?" वा "हतम्रो कम्बल किाँ छ ?"	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
	भनेर सोध्दा यताउहत िेछछ	खेल्दैन	मा खेल्छ	खेल्छ
	(Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?")	0	1	2
6	तपाईंले हनकाल्ने आवाज नक्कल गछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रा मा	मज्जले बोलाऊँछ
	(Copies sounds that you make)	0	1	2
7	कसैको सियोग हबना कोठा भरर हिँड्न सक्छ	अहिले	केहिमात्रा	मज्जले
		सम्म हेर्दैन	मा हेर्छ	हेर्छ
	(Walks across a room without help)	0	1	2
8	"याँ आउ" वा "मलाई बल देउ" जस्ता हनदेशनिरू पालना	अहिले	केहिमात्रा	मज्जले
	(Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")	0	1	2
9	कुद्न सक्छ	अहिले	केहिमात्रा	मज्जले
		सम्म	मा हिंडछ	हिंडछ
	(Runs)	0	1	2
10	सियोगको सािमा हसढी माहि चढ्न सक्छ	अहिले	केहिमात्रा	मज्जले
		सम्म	मा मान्छ	मान्छ

0

2

### BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। **एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको** बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस्।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा दन्छ	धेरै गाह्नो इन्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	<b>हुन्छ</b> 1	<b>हुन्छ</b> 2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हृन्छ	धेरै गाह्रो ह् <b>न्</b> छ
	Does your child have a hard time with change?	0	<b>3</b> 1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा मान्छ	धेरै झन्झट मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
	etrier people:			
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
		रुदैन	केहिमात्रामा रुन्छ	धेरै रुन्छ
2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	<b>रुदैन</b> 0	•	<b>धेरै रुन्छ</b> 2
2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	ŕ	रुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 <b>धेरै गाह्रो</b>
5	पकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?	0	<del>ড়ল্ড</del>	2 <b>धेरै गाहो</b> <b>हुन्छ</b> 2
5	पकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा  के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time	0 <b>हुदैन</b>	रुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाह्रो हुन्छ
<b>2</b> 5	पकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा  के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time calming down?	0 <b>हुदैन</b> 0	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 <b>धेरै गाहो</b> <b>हुन्छ</b> 2 <b>धेरै झगडालु</b>
<b>2</b> 5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time calming down?  के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	0 <b>हुदैन</b> 0 <b>छैन</b>	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ
5 6 7	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time calming down? के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?  Is your child fussy or irritable?	0 <b>हुदैन</b> 0 <b>छैन</b>	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा छ 1	2 धेरै गाहो हुन्छ 2 धेरै झगडालु छ 2 धेरै गाहो
5 6 7	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?  Does your child cry a lot?  के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?  Does your child have a hard time calming down? के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?  Is your child fussy or irritable?	0 <b>हुदैन</b> 0 <b>छैन</b>	रुन्छ 1 केहिमात्रामा हुन्छ 1 केहिमात्रामा छ 1 केहिमात्रामा	2 <b>धेरै गाह्रो</b> <b>हुन्छ</b> 2 <b>धेरै झगडालु</b> <b>छ</b> 2

9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	ह्दैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो हुन्छ ?	J	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
		-	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

		Not at all	Somewhat	Very I	Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका ब	रेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै	ন্ত
Do you have any concerns about your cl development?	nild's learning or	Υ	Υ	Υ	ſ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि नि	वेन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै	ন্ত
Do you have any concerns about your cl	nild's behavior?	Υ	Υ	Υ	
FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स					
				Yes	No गर्द
1. तपाईंक बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन	ानुतहुछ?			गर्छ	गद न
Does anyone who lives with your child s	moke tobacco?			Ψ	N
2 गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि	पिउनु भयो या लागु	पदार्थको प्रयोग व	गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
In the last year, have you ever drunk a	alcohol or used dri	ugs more than	you meant to?	Ψ	N
के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्र अयो ?	योग घटाउन चाहनु भ	यो या घटाउन अ	ावस्यक ठान्नु	ठाँने	ठाँ निन
Have you felt you wanted or needed t last year?	o cut down on you	ır drinking or a	rug use in the	Ψ	N
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले	तपाईको बच्चामा नर	तमो असर परेको	छ ?	छ	छैन
Has a family member's drinking or dru	ıg use ever had a	bad effect on	your child?	Ψ	N
विगतको 12 महिनामा हामी पि् खानेकु रा किन्नको लागि पैसा प अगाडि नै हामि् खानेकु रा सिकन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौं।		नि आएन की	हेलेकांही औ,	प्राय: ज	ासो
Within the 12 past months, we worried whet food would run out before we got money to		True Some	etimes True O	ften Tru	e
6 समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संग	ाको <b>तनावरहि</b>	केहि तनाव	तनावपूर्ण	ममा लाग्	ग हँदैन
सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	ਜ ਜ	•			2.
In general, how would you describe	•				
your relationship with your	No	Some	A lot of	No	t

Υ

Υ

Υ

Υ

7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाः	<b>\$</b> 7	केहि कठिनाई त	सहि	कठिन कठिन	धेरै गईसहि	त म	मा ला	गु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficult	ty	Some Difficu		_	reat iculty		No Appli	
	_	Υ		Υ			Υ		)	ſ
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले व तपाईंको बच्चालाई बुझ नुभयो?	कति र्गििन								
	During the past week, how many days did you or family members read to your child?	r other	0	1	2	3	4	5	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation



### **SWYC: 15 months**

15 months, 0 days to 17 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

#### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेजसो बालबावलका लि सचीब्िगवर का केही (सर्बै हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्र्यिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बाउनुहोस् कृपया सर्बै प्र्नहरको उ्रि विनुहोस् Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	तपाईंलाई "ममी" वा "बाबा" वा अरू नामले बोलाउँछ	अहिलेसम्म उचाल्दैन	केहिमात्रा मा उचाल्छ	मज्जले उचाल्छ
	(Calls you "mama" or "dada" or similar name)	0	1	2
2	तपाईंले "हतमो बोतल किँ छ ?" वा "हतमो कम्बल किँ छ ?"	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
	भनेर सोध्दा यताउहत िेछछ ।	आउँदैन	मा आउँछ	आउँछ
	(Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"	0	1	2
3	तपाईंले हनकाल्ने आवाज नक्कल गछछ	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
		खाँदैन	मा खान्छ	खान्छ
	(Copies sounds that you make)	0	1	2
4	कसैको सियोग हबना कोठा भरर हिँड्न सक्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
		उठदैन	मा उठ्छ	उठ्छ
	(Walks across a room without help)	0	1	2
5	"याँ आउ" वा "मलाई बल देउ" जस्ता हनदेशनिरू पालना गनछ	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
	सक्छ	खेल्दैन	मा खेल्छ	खेल्छ
	(Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")	0	1	2
6	कुद्न सक्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
		बोलाऊँदैन	मा बोलाऊँछ	बोलाऊँछ
	(Runs)	0	1	2
7	सियोगको साथमा हसढी माहथ िढ्न सक्छ	अहिले सम्म हेर्दैन	केहिमात्रा मा हेर्छ	मज्जले हेर्छ
	(Walks up stairs with help)	0	1	2
8	लात्तीले बल िान्न सक्छ	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
	(Kicks a ball)	0	1	2
9	5 पररहित वस्तुिरूको नाम भन्न सक्छ - जस्तै बल वा दूध	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
		हिंडदैन	मा हिंडछ	हिंडछ

(Names at least 5 familiar objects - like ball or milk)	0	1	2
10 कम्तीमा शरीरका 5 भागिरूको नाम भन्न सक्छ - जस्तै नाक,	अहिले सम्म	केहिमात्रा	मज्जले
िात, वा पेट	मान्दैन	मा मान्छ	मान्छ
(Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy)	0	1	2

# BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC)/बेबी पेडियाट्रिक सिमटम चेकलिष्ट (बिपीएससी)

यी प्रश्नहरु तपाईको बच्चाको व्यवहारका बारेमा हुन्। **एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रत्येक विवरण तपाईको** बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ , हामीलाई भन्नुहोस्।

Section 1	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चालाई नया मान्छे (उसले पहिले	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै कठिन
	नभेटेको मान्छे) संग रहन कठिन हुन्छ ?	-	हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have a hard time being with new people?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चालाई नया ठाउँमा गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा ह्न्छ	धेरै गाहो ह्न्छ
	Does your child have a hard time in new places?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चालाई परिबर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा हुन्छ	धेरै गाहो हुन्छ
	Does your child have a hard time with change?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चा अरुले बोक्दा झन्झट मान्छ ?	मान्दैन	केहिमात्रामा मान्छ	धेरै झन्झट मान्छ
	Does your child mind being held by other people?	0	1	2
Section 2	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
5	के तपाईको बच्चा धेरै रुन्छ ?	रुदैन	केहिमात्रामा रुन्छ	धेरै रुन्छ
	Does your child cry a lot?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा ह्न्छ	धेरै गाहो हुन्छ
	Does your child have a hard time calming down?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा झगडालु छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै झगडालु छ
	Is your child fussy or irritable?	0	1	2

8	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to comfort your child?	0	1	2
Section 3	एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
9	के तपाईको बच्चालाई समय तालिका या दैनिक	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	कार्यतालिकामा राखन गाह्रो ह्न्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई सुताउन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	_	-	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to put your child to sleep?	0	1	2
11	के तपाईलाई तपाईको बच्चाका कारण पर्याप्त	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	निन्द्रा पुर्याउन गाह्रो ह्न्छ ?	•	हुन्छ	हुन्छ
	Is it hard to get enough sleep because of your child?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चालाई निदाईरहन गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रामा	धेरै गाह्रो
	g		हुन्छ	हुन्छ
	Does your child have trouble staying asleep?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स						
	Not at all	Somewhat	Very	Much		
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै	· <del>छ</del>		
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	)	ſ		
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै	ন্ত		
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	)	ſ		
FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स						
			Yes	No		
1. तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?			गर्छ	गर्दै न		
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?			Ψ	N		
2 गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु प	गदार्थको प्रयोग	गर्नु भयो ?	गरें	गरि न		
In the last year, have you ever drunk alcohol or used dru	ıgs more thaı	n you meant to?	Ψ	N		
के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भर 3 भयो ?	यो या घटाउन ३	भावस्यक ठान्नु	ठाँने	ठाँ निन		
Have you felt you wanted or needed to cut down on your last year?	r drinking or o	drug use in the	Ψ	N		
4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नर	ाम्रो असर परेक	ो छ ?	छ	छैन		
Has a family member's drinking or drug use ever had a b	oad effect on	your child?	Ψ	N		
5 विगतको 12 महिनामा हामी पि्षानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हामाि खानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौं। कहिल्यै पाँ	ने आएन व	र्विलंकांही औ,	प्राय: ज	ासो		
Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	True Som	netimes True O	ften Tru	ie		
The state of the s	<u> </u>			<u></u>		
0	केहि तनाव	तनावपुर्ण र	ममा लाग्	हुदन		
सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ? त In general, how would you describe						
your relationship with your No spouse/partner? tension	Some tension	A lot of tension	Not Applica			

Υ

Υ

Υ

Υ

7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	ई क	केहि ठिनाई त	सहि	<sup>१</sup> कठिन	धेरै ाईसहि	त ग	नमा ला	गु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficult	t <b>y</b>	Some Difficu		_	reat iculty		N Appli	
		Υ		Υ			Υ		)	ſ
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईँ वा परिवारका अन्य सर्िियहरूले तपाईँको बच्चालाई बुझ्नुभयो?	कति र्गििन								
	During the past week, how many days did you o family members read to your child?	r other	0	1	2	3	4	(5)	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation



# SWYC: 18 months (१८ महिना)

18 months, 0 days to 22 months, 31 days (१८ महिना 0 दिन देखि २२ महिना ३१ दिन ८ महिना)

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेंजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सर्बे हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्र्यिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बिंडिन्होस् कृपया सर्बे प्र्नहरको उर्रि विन्होस्

Most children at this age will be able to do some (but not all) of the developmental tasks listed below. Please tell us how much your child is doing each of these things. PLEASE BE SURE TO ANSWER ALL THE QUESTIONS.

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	कुद्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा कुद्छ	मज्जले
		कुद्दैन	·	कुद्छ
	Runs	0	1	2
2	सहयोगसंग सिंडी उक्लिन्छ l	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		उक्लिंदैन	उक्लिन्छ	उक्तिलन्छ
	Walks up stairs with help	0	1	2
3	लात्तले भकुण्डो हिर्काउँछ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		हिर्काउँदैन	हिर्काउँछ	हिर्काउँछ
	Kicks a ball	0	1	2
4	"भकुण्डो" या "दुध" जस्ता कम्तिमा पाँचवटा	अहिले सम्म	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले
	परिचित बस्तुहरुको नाम भन्छ ।	भन्दैन		भन्छ
	Names at least 5 familiar objects - like ball or milk	0	1	2
5	नाक, हात या पेट जस्ता कम्तिमा शरीरका	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	पांचवटा अंगहरुको नाम भन्छ ।	भन्दैन	भन्छ	भन्छ
	Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy	0	1	2
6	बच्चाहरुको खेलमैदानमा सिंडी चडछ छ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा चडछ	मज्जले
		चडदैन		चडछ
	Climbs up a ladder at a playground	0	1	2
7	"म" या "मेरो" जस्ता शब्दहरुको प्रयोग गर्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
		गर्दैन		
	Uses words like "me" or "mine"	0	1	2
8	द्वै खुद्टाले भुइँ छोडेर उफ्रिन्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	5 5 5	उफ्रिन्दैन	उफ्रिन्छ	<b>उफ्रिन्छ</b>

	Jumps off the ground with two feet	0	1	2
9	"अझै पानी " या "निन्न गर्ने" जस्ता दुई शब्दहरु	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जल
	जोडछ ।	जोडदैन	जोड्छ	जोड्छ
	Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"	0	1	2
10	सहायता माग्न शब्दहरुको प्रयोग गर्छ ।	अहिले सम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Uses words to ask for help	0	1	2

## PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)/पूर्व स्कूली बल चिकित्सा लक्षण जांच सुची

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस्।

	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all	Somewhat	Very Much
Does	s your child	(0)	(1)	(2)
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem nervous or afraid?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem sad or unhappy?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न
	भने खिन्न हुन्छ ?	-	हुन्छः	हुन्छ
	Get upset if things are not done in a	0	1	2
	certain way?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time with change?	0	1	2
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	?	-	हुन्छ	ह्न्छ
	Have trouble playing with other children?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ	धेरै फुटाउंछ
	<u> </u>		फुटाउंछ	J
	Break things on purpose?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ	धेरै गर्छ
			गर्छ	
	Fight with other children?	0	1	2

				ansiated from V1.00
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छः ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
			हुन्छ	हुन्छः
	Have trouble paying attention?	0	1	2
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time calming down?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	समस्या हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
Is yo	our child			
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै
			छ	आक्रामक
				छ
	Aggressive?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै छ
			छ	
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा
			छ	छ
	Angry?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
	hard to			<b>NO. N</b>
14	के तपाइको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	लान गाहो छ ?		छ	
	Take your child out in public?	0	1	2
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
			छ,	
	Comfort your child?	0	1	2
16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
			छ	
	Know what your child needs?	0	1	2
17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		छ	
	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	गाहो छ ?		छ	

0

1

2

1 के तपाईको बच्चाले तपाईलाई देखाउन	दिनमा धेरै	दिनमा	हप्तामा केहि	हप्तामा एक	कहिल्यॆ
सामानहरु ल्याउछ?	पटक	केहि पटक	पटक	पटक भन्दा	नगरूर <del>प</del> ल्याउदैन
सामागहर स्याउछ :	नटक ल्याउ <b>छ</b>	पगह पटफ	<b>५८५</b>	कम	<b>(पाउ</b> पन
Does your child bring things to you to show them to you?	Υ Many times a day	Ύ A few times a day	Ϋ́ A few times a week	Ύ Less than once a week	Υ Never
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
2 के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग	सधै राख्छ	प्राय जसो	कहिले काँहि	बिरलै	कहिल्यै राख्दैन
खेल्न रुचि राख्छ?		राख्छ	राख्छ	राख्छ	
Is your child interested in playing with other children?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
3 तपाईले एउटा शब्दभन्दा या हात	सधै गर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरलै गर्छ	कहिल्यै गर्दैन
हल्लाउदा के		गर्छ	गर्छ		
तपाईको बच्चाले तपाईको नक्कल गर्छ?					
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
4 के तपाईको बच्चाले तपाईले उसको नाम	सधै हेर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
बोलाउंदा तपाईतिर हेर्छ?		हेर्छ	हेर्छ		
Does your child look at you when you call his or her name?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
5 यदि कोठामा केहि पर तपाईले केहि	सधै हेर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
समान औंल्याउदा के तपाईको बच्चाले		हेर्छ	हेर्छ		
हेर्छ?					
Does your child look if you point to something across the room?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
	1				
6 तपाईको बच्चाले आफुले चाहेको समान <u>प्रायजसो</u> तपाईलाई कसरी देखाउँछ? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरू छान्नुहोस्)	उसले चाहेको सामानको	त्यसतिर एक औंलाले	लम्किन्छ	मलाई तानेर लान्छ अथवा मेरो हात	मुर्मुरिंन्छ , रुन्छ वा चिच्च्याउन्छ

	लागि शब्द			त्यसमाथि		
	भन्छ			राख्छ		
How does your child usually show	Says a word for	Points to it with one	Reaches for it	Pulls me over or puts	Grunts, cries or	
you something he or she wants?	what he or she wants	e or nts finger			my hand on it	screams
(Please check all that apply)	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ	
7 तपाईको बच्चाका <b>मनपर्ने</b> खेल क्रियाकलाप के हुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्)	गुडियासंग खेल्नु	तपाईसंग किताबहरू पद्नु	चडनु , कुद्नु र सक्रिय रहनु	गुडिया वा अन्य बस्तु लाईनमा राखनु	पंखा या चक्का जस्ता फनफनी घुमेका समान हेर्नु	
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels	
(Please check all that apply)	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ	

Υ

P	ARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स				
		Not at a	II Somewhat	t Very	Much
1	के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा ह	ड धेरै	ন্ত ভ
	Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	2	r
2	के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा र	ड़ धेरै	छ
	Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ		r
F	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स				
				Yes	No
1.	तपाईंक बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?			गर्छ	गर्दै न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?			Ψ	N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु प	ादार्थको प्रयोग	ग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
3	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drug के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भय भयो ?	~	-	? ψ ਠਾੱਜੇ	N ਠਾੱ ਜਿਜ
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your last year?	drinking or	drug use in the	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नरा	म्रो असर परे	को छ ?	ন্ত	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a b	oad effect o	n your child?	Ψ	N
5	विगतको 12 महिनामा हामी पि्चानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हाम्। चानेकुरा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौँ।	न आएन	कहिलेकांही	औ, प्रायः इ	नसा
	Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.	True So	metimes True	Often Tru	ıe
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरहि सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	केहि तनाव	तनावपुर्ण	ममा लाग्	पु हुँदैन
	In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner? No tension	Some tension	A lot of tension	No Applic	

Υ

Υ

Υ

7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान गर्नु हुन्छ ?	बिना कठिनाई	<b>\$</b>	केहि कठिनाई: त	सहि		धेरै गईसहि	त म	ामा ला	गु हुँदैन
	Do you and your partner work out arguments with:	No difficult	t <b>y</b>	Some Difficu		_	reat ficulty		N Appli	ot cable
		Υ		Υ			Υ		)	ſ
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईँ वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले व तपाईँको बच्चालाई बुझ् नुभयो?	कति र्गििन								
	During the past week, how many days did you or family members read to your child?	other	0	1	2	3	4	(5)	6	7

Translations prepared by TEAM UP for Children with funding from the Smith Family Foundation and The Klarman Family Foundation

© 2010, Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.



## SWYC: 24 months (२४ महिना)

23 months, 0 days to 28 months, 31 days (२४ महिना 0 दिन देखि २८ महिना ३१ दिन) Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेंजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सर्बे हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्र्यिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बािउन्होस् कृपया सर्बे प्र्नहरको उर्िरे विन्होस्

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	नाक, हात या पेट जस्ता कम्तिमा शरीरका	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	पांचवटा अंगहरुको नाम भन्छ ।	भन्दैन	भन्छ	भन्छ
	Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy	0	1	2
2	बच्चाहरुको खेलमैदानमा सिंडी चड्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		चड्दैन	चड़छ	चड्छ
	Climbs up a ladder at a playground	0	1	2
3	"म" या "मेरो" जस्ता शब्दहरुको प्रयोग गर्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
		गर्दैन		
	Uses words like "me" or "mine"	0	1	2
4	दुवै खुद्दाले भुइँ छोडेर उफ्रिन्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		<b>उफ्रिन्दै</b> न	उफ्रिन्छ	<b>उफ्रिन्छ</b>
	Jumps off the ground with two feet	0	1	2
5	"अझै पानी " या "निन्न गर्ने" जस्ता दुई शब्दहरु	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	जोड्छ <b>।</b>	जोड्दैन	जोड्छ	जोड्छ
	Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"	0	1	2
6	सहायता माग्न शब्दहरुको प्रयोग गर्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
		गर्दैन		
	Uses words to ask for help	0	1	2
7	कम्तिमा एक रंगको नाम भन्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		भन्दैन	भन्छ	भन्छ
	Names at least one color	0	1	2
8	"मलाई हेर्नोस " भनेर तपाई को ध्यानाकर्षण गर्ने	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	प्रयास गर्छ।	गर्दैन		
	Tries to get you to watch by saying "Look at me"	0	1	2

9	सोधिंदा आफ्नो नाम भन्छ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		भन्दैन	भन्छ	भन्छ
	Says his or her first name when asked	0	1	2
10	धर्का कोर्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
		कोर्दैन		
	Draws lines	0	1	2

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस्।

एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all	Somewhat	Very Much
Does	your child	(0)	(1)	(2)
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem nervous or afraid?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem sad or unhappy?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न
	भने खिन्न हुन्छ ?		हुन्छः	हुन्छ
	Get upset if things are not done in a certain way?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा ह्न्छ	धेरै गाहो हुन्छ
	Have a hard time with change?	0	1	2
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	<i>!</i>		हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble playing with other children?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ फुटाउंछ	धेरै फुटाउंछ
	Break things on purpose?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ गर्छ	धेरै गर्छ
	Fight with other children?	0	1	2

			Transic	ateu iioiii v i.oo
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छः ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	· ·	J	हुन्छ	हुन्छः
	Have trouble paying attention?	0	1	2
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time calming down?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	समस्या हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
_	ur child			<b></b>
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै
			छ	आक्रामक
				छ
	Aggressive?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै छ
			छ	
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा
			छ	छ
•1	Angry?	0	1	2
	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
	hard to			
14	•	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	लान गाहो छ ?		छ	
	Take your child out in public?	0	1	2
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	Operations 1770		ন্ত,	
	Comfort your child?	0	1	2
16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	Kramata 1711		छ	
	Know what your child needs?	0	1	2
17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		छ	
4.5	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा 	धेरै गाह्रो छ
	गाहो छ ?	_	<u>छ</u>	
	Get your child to obey you?	0	1	2

#### PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI)/अभिभावकदवारा सामाजिक सम्बन्धको अवलोकन दिनमा धेरै 1 के तपाईको बच्चाले तपाईलाई देखाउन कहिल्यॆ दिनमा हप्तामा केहि हप्तामा एक केहि पटक सामानहरु ल्याउछ? ल्याउदैन पटक पटक भन्दा पटक ल्याउछ कम Υ Υ Does your child bring things to Υ Υ Υ Less than A few times A few times Never you to show them to you? Many times once a week a week a day a day **Always** Usually **Sometimes** Rarely Never 2 के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग कहिले काँहि बिरले कहिल्यै सधै प्राय जसो खेल्न रुचि राख्छ? राख्दैन राख्छ राख्छ राख्छ राख्छ Is your child interested in Υ Υ Υ Υ Υ playing with other children? कहिले काँहि बिरते गर्छ 3 तपाईले एउटा शब्दभन्दा या हात सधै गर्छ प्रायजसो कहिल्यै हल्लाउदा के गर्छ गर्छ गर्दैन तपाईको बच्चाले तपाईको नक्कल गर्छ? When you say a word or wave your hand, will your child try to Υ Υ Υ Υ Υ copy you? 4 के तपाईको बच्चाले तपाईले उसको नाम कहिले काँहि बिरलै हेर्छ सधै हेर्छ प्रायजसो कहिल्यै हेर्दैन बोलाउंदा तपाईतिर हेर्छ? हेर्छ हेर्छ Does your child look at you Υ Υ Υ Υ Υ when you call his or her name? 5 यदि कोठामा केहि पर तपाईले केहि सधै हेर्छ कहिले काँहि बिरलै हेर्छ प्रायजसो कहिल्यै हेर्दैन समान औंल्याउदा के तपाईको बच्चाले हेर्छ हेर्छ हेर्छ? Does your child look if you point Υ Υ Υ Υ Υ to something across the room? मलाई तानेर उसले त्यसतिर 6 तपाईको बच्चाले आफुले चाहेको समान चाहेको लान्छ अथवा एक प्रायजसो तपाईलाई कसरी देखाउँछ? सामानको मेरो हात लस्किन्छ रुन्छ वा औंलाले (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्) लागि शब्द त्यसमाथि चिच्च्याउन्छ देखाउँछ भन्छ राख्छ Says a Pulls me Points to it How does your child usually show word for over or puts Grunts, cries with one Reaches for it you something he or she wants? what he or my hand on or screams finger she wants it Υ Υ Υ Υ (Please check all that apply) Υ

7 तपाईको बच्चाका <b>मनपर्ने</b> खेल क्रियाकलाप के हुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरू छान्नुहोस्)	गुडियासंग खेल्नु	तपाईसंग किताबहरू पद्नु	चडनु , कुद्नु र सक्रिय रहनु	गुडिया वा अन्य बस्तु लाईनमा राखनु	पंखा या चक्का जस्ता फनफनी घुमेका समान हेर्नु
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(Please check all that apply)	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

Test विचास वसने कोहीले सुतीजन य पर्व तकसेवन गनुतहृद्ध?  Does anyone who lives with your child smoke tobacco?  2 गत वर्ष , के तपाईले कहिल्ये चाहेको अन्दा बडी रक्सि पिउनु अयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु अयो ?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  के तपाईले गतवर्ष तपाईको रिक्स या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु अयो या घटाउन आवस्यक ठान्चु ठाँले श्री अयो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिचारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराओ असर परेको छ ?  Bas a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  6 समयमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान श्रीमती) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ सम्बन्धनात कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ?  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  T Y Y Y  7 केतपाई र तपाईको जीवन साथी विवादको समाधान विनाई किहि तनाव किहि परेरे कितगईसहित ति विनाईसहित ममा लागु हुँ कि श्री पर्णा गर्नु हुन्छ?  Do you and your partner work out arguments with:  10 Do you and your partner work out arguments with:  11 विगवको हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित र्मिंग विभाव हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित र्मिंग विभाव हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित र्मिंग विभाव हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित र्मिंग विभाव हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित र्मिंग विभाव हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित र्मिंग विभाव हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित र्मिंग विभाव हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित र्मिंग विभाव हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित रिवारका हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित रिवारका हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्व सारियहरूको कित रिवारका हुमाको अविधमा, तपाई वा परिवारका हुमाको हुमाको विधा परिवारका हुमाको हुमाको हुमाको हुमाको हुमाको हुमाको हुमाको हुमाक	F/	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स			
1. तपाईक बच्चास बसन काहील सुतीजन्य पर्द तक्कावन गनुतहुछ?  Does anyone who lives with your child smoke tobacco?  2. गत वर्ष , के तपाईले कहिल्यें चाहेको अन्दा वडी रिक्सि पिउनु अयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु अयो ?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  के तपाईले गतबर्ष तपाईको रिक्स या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु अयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु अयो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4. परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  5. विववको 12 महिनाचा हामी गृधानेषु रा किन्नके कानी गैचा पाउनुमन्ति अवादि ने हामचि बानेषु रा सिक्क कि मनेर विनिवक किता  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  6. समग्रमा तपाईको जीवन साथी (शीमान शिमती) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ सम्बन्धाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  In general, how would you describe your relationship with your tension tension Ension Applicab  7. प्रे प्रे प्रे प्रे प्राला नाजु हुन्छ ?  Do you and your partner work out arguments with:  Do you and your partner work out arguments with:  1. प्रे प्रे प्रे प्रे प्रे प्रे प्रे प्रे				Yes	No
2 गत वर्ष , के तपाईले कहिल्यें चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु अयो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  5 विगवको 12 महिनामा हामी गृंधानेकुरा किन्नको लागि क्षा पाउनुमिं काहिन्ये पान आएन व्यक्तिको औ, प्रायः जर्से असिन्य पान	1. 7	तपाईंक बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?		गर्छ	गर्दै न
2 शत वर्ष , के तपाईले कोहिल्ये चाहको अन्दा बडी रिक्स पिउनु अयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्गु अयो ?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  के तपाईले गतबर्ष तपाईको रिक्स या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु अयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु अयो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Bas a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  Bas a famil (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हु सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  The fand केहि धरे किलनाईसहि किलनाईसहित किलाईहिन्छ ?  Do you and your partner work out arguments with:  Do you and your partner work out arguments with:  The fand a aginet वु हु मुभवी?  During the past week, how many days did you or other  During the past week, how many days did you or other  In the last year, have you meant to?  ### A lot of tension  ### A lot of		Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		Ψ	N
के तपाईले गतवर्ष तपाईको रिक्स या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु अयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु ठाँने श्रियो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  5 विगवको 12 महिनामा हामी चीचानेकुरा किकको लागि चैसा पाउनुमन्ति अगिरिन आएन कहिलेकाही और प्रायः जसे किहल्ये पनि आएन कहिलेकाही और प्रायः जसे प्रियः जसे प्रियः पनि आएन कहिलेकाही और प्रायः जसे किहल्ये पनि आएन कहिलेकाही और प्रायः जसे प्रियः जसे प्रियः पनि आएन कहिलेकाही और प्रायः जसे किहल्ये पनि आएन कहिलेकाही अप प्राय	2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग	गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
असरों ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  Whas a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  Rever True Sometimes True Often True food would run out food would run out food food food food food food food foo		In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more that	n you meant to	? ψ	N
last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Bas a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  \$\psi\$  \[ \text{Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?}  \$\psi\$  \[ \text{Hana\$ 12 महिनामा हामी पिषानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्गि  \text{अगादि नै हामगृ खानेकुरा सिन्नद कि भनेर चिन्तित िर्मा।}  \[ \text{Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.}  \[ \text{HAUJENTIAL TRUE Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.}  \[ \text{HAUJENTIAL TRUE SOMETIMES TruE Sometimes TruE Often True food would run out before we got money to buy more.}  \[ \text{HAUJENTIAL TRUE SOMETIMES TruE SOMETIMES TruE Often TruE food would run out before we got money to buy more.}  \[ \text{HAUJENTIAL TRUE SOMETIMES TruE SOMETIMES TruE Often TruE food would run out before we got money to buy more.}  \[ \text{HAUJENTIAL TRUE SOMETIMES TruE SOMETIMES TruE Often TruE food would run out before we got money to buy more.}  \[ \text{HAUJENTIAL TRUE SOMETIMES TruE SOMETIMES TruE Often TruE food would run out before we got money to buy more.}  \[ \text{No Some A lot of tension Applicab tension tension tension Applicab.}  Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y	3		भावस्यक ठान्नु	ठाँने	ठाँ निन
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?    अविविद्या महिनामा हामी पश्चिनेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभनी अगारि है हामी खानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभनी अगारि है हामी खानेकुरा सिकन्ब कि भनेर चिन्तित किगी।    Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.   Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.   Repeat   Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.   Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.   Never True   Sometimes True   Often True food would run out before we got money to buy more.   Never True   Sometimes True   Often True food would run out before we got money to buy more.   Never True   Sometimes True   Often True food would run out before we got money to buy more.   No		last year?	•	Ψ	N
5 विगतको 12 महिनामा हामी पश्चिनेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्ति जारि मेहल्ये पाँन आएन कहिलेकांही औ, प्रायः जसे अगाई नै हाम्ति चानेकुरा सिन्छ कि भनेर विनित्त िर्माँ।  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  6 समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ त त  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  YYYYY  7 केतपाई र तपाईको जीवन साथी विवादको समाधान बिना केहि धेरै  ———————————————————————————————————	4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेक	ो छ ?	छ	छैन
Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  Mithin the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  Mever True Sometimes True Often True food would run out before we got money to buy more.  The second of		Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on	your child?	Ψ	N
food would run out before we got money to buy more.  Rever That Some the food would run out before we got money to buy more.  Rever That Some the food would run out before we got money to buy more.  Rever That Some the food would run out before we got money to buy more.  Rever That Some the food was a first that a first the food of the foo	5	andinistic titles assumed	र्गहलेकांही ः	र्भ, प्राय: ज	सो
सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y And a spouse/partner work out arguments with:  विगतको हमाको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सा्धियहरूले कित र्रिंग तपाईको बच्चालाई बुझ नुभयो?  During the past week, how many days did you or other O 1 2 3 4 5 6 0		TVCVCI TIUC COIII	netimes True	Often Tru	е
सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  YYYYY  7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै  ———————————————————————————————————	6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरहि केहि तनाव	तनावपुर्ण	ममा लाग्	हुँदैन
your relationship with your spouse/partner?  No tension tension A lot of tension Applicable  Y Y Y Y  7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै गर्नु हुन्छ ?  Do you and your partner work out arguments with:  No difficulty Difficulty Difficulty Y Y Y  विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सार्रियहरूले कित र्ति विगतको बच्चालाई बुझ नुभयो?  During the past week, how many days did you or other	_	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?			•
7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरैगर्नु हुन्छ ?  Do you and your partner work out arguments with:  पितारिक किनाईसहि किनाईसहित		your relationship with your No Some			
गर्नु हुन्छ ?  किताई किताईसिंह किताईसिंहत ममा लागु हुं त  Do you and your partner work out arguments with:  No difficulty Difficulty Difficulty  \text{Y}		γ γ	Υ	Υ	
गर्नु हुन्छ ?  किताई किताईसिंह किताईसिंहत ममा लागु हुं त  Do you and your partner work out arguments with:  No difficulty Difficulty Difficulty  \text{Y}	7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि	धेरै		
त  Do you and your partner work out arguments with:  No Some Difficulty Difficulty Difficulty  Y  Y  प  विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सि्यहरूले कित िि्  तपाईको बच्चालाई बुझ नुभयो?  During the past week, how many days did you or other	•			ममा लाग	ा हँदैन
arguments with:  difficulty Difficulty Difficulty Applicate  Y Y Y  विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सा्स्यिहरूले कति ाि्न  हप्ताको बच्चालाई बुझ नुभयो?  During the past week, how many days did you or other			•	•	3 3
विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईँ वा परिवारका अन्य सि्स्यहरूले कित िि्न 8 तपाईँको बच्चालाई बुझ नुभयो? During the past week, how many days did you or other		Do you and your partitor work out			
8 तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?  During the past week, how many days did you or other (1) (2) (3) (4) (5) (6) (6)		ΥΥ	Υ	Υ	•
101 111 121 131 141 131 101 1	8				
		During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	3 4 (	5 6	7



## SWYC: 30 months (३० महिना)

29 months, 0 days to 34 months, 31 days (२९ महिना 0 दिन देखि ३४ महिना ३१ दिन) Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

#### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेंजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सर्बे हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्र्यिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बिडिन्होस् कृपया सर्बे प्र्नहरको उर्िरे विन्होस्

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	कम्तिमा एक रंगको नाम भन्छ ।	अहिले सम्म भन्दैन	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
	Names at least one color	0	1	2
2	"मलाई हेर्नोस " भनेर तपाईको ध्यानाकर्षण गर्ने प्रयास गर्छ ।	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Tries to get you to watch by saying "Look at me"	0	1	2
3	सोधिंदा आफ्नो नाम भन्छ।	अहिले सम्म भन्दैन	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
	Says his or her first name when asked	0	1	2
4	धर्का कोर्छ ।	अहिले सम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	Draws lines	0	1	2
5	प्राय समय अरु मान्छेहरुले बुझ्ने गरि बोल्छ ।	अहिले सम्म बोल्दैन	केहिमात्रामा बोल्छ	मज्जले बोल्छ
	Talks so other people can understand him or her most of the time	0	1	2
6	बिना सहायता हात धुन्छ र सुकाउछ ।	अहिलेसम्म ध्ंदैन अनि सुकाउँदैन	केहिमात्रामा धुन्छ अनि सुकाउँछ	मज्जले धुन्छ अनि सुकाउँछ
	Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)	0	1	2
7	"किन मिठाई छैन" जस्ता "किन" र "कसरी" बाट सुरु हुने प्रश्नहरु सोधछ ।	अहेलेसम्म सोधदैन	केहिमात्रामा सोध्छ	मज्जले सोध्छ
	Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"	0	1	2
8	"जाडो भएकाले स्वेटर चाहियो " भन्ने जस्ता समानहरु चाहिने कारण बताउंछ ।	अहिलेसम्म बताउंदैन	केहिमात्रामा बताउंछ	मज्जले बताउंछ

	Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold	0	1	2
9	"अलि ठुलो" या "अलि छोटो" जस्ता शब्दहरुको प्रयोग गरि सामानहरुको तुलना गर्छ ।	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Compares things - using words like "bigger" or "shorter"	0	1	2
10	"जाडो हुँदा तिमी के गर्छौं ? " या " निन्द्रा लाग्दा ? " जस्ता प्रश्नहरुको उत्तर दिन्छ ।	अहिलेसम्म दिंदैन	केहिमात्रामा दिन्छ	मज्जले दिन्छ
	Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when you are sleepy?"	0	1	2

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस्।

_	age, and tell us now much each statement applies to your child.								
	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा s your child	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)					
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ					
	Seem nervous or afraid?	0	1	2					
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ					
	Seem sad or unhappy?	0	1	2					
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न					
	भने खिन्न हुन्छ ?		हुन्छः	हुन्छ					
	Get upset if things are not done in a certain way?	0	1	2					
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हृन्छ	धेरै गाहो हन्छ					
	Have a hard time with change?	0	1	2					
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा <del>र</del> ास	धेरै समस्या					
	•	_	हुन्छ	हुन्छ					
	Have trouble playing with other children?	0	1	2					
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ	धेरै फुटाउंछ					
	Decale things on province 2		फुटाउछ						
	Break things on purpose?	0	1	2					
7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ	धेरै गर्छ					
			गर्छ						

			Ir	anslated from v1.08
	Fight with other children?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या ह्न्छः ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	, and the second se	J	हुन्छ	हुन्छः
	Have trouble paying attention?	0	1	2
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त ह्न् गाह्रो ह्न्छ ?	ह्दैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो
	g g	J	हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time calming down?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	समस्या ह्न्छ ?	J	ह्न्छ	ह्न्छ
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2
	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
15 yo	our child के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रम <u>ा</u>	धेरै
11	क तमाइका बच्चा आफ्रामक छ !	छन	•	·
			छ	आक्रामक
	Aggressive?	0	1	<b>छ</b> 2
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	<sub>0</sub> छैन	ा केहिमात्रमा	<sup>∠</sup> धेरै छ
12	निर्मा पुर्वा पुर्वा निर्मा निर्मा पुर्वा निर्मा ।	0,01	ভ	4 ( <i>O</i>
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	2 धेरै रिसाहा
			छ	ন্ত্ৰ
	Angry?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
Is it	hard to			
14	के तपाइको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	लान गाह्रो छ ?		छ	
	Take your child out in public?	0	1	2
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
			छ	
	Comfort your child?	0	1	2
16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	Know what your child needs?	0	1	2
17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	<sup>2</sup> धेरै गाह्रो छ
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		<b>ড</b>	·
	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाहो छ
	गाहो छ ?		ভ	
	·			

0

1

2

PARENT'S OBSERVATIONS OF SO	OCIAL INTE	RACTIONS	S (POSI)/अभिभ	।वकद्वारा साम	<i>ाजिक</i>
सम्बन्धको अवलोकन					
1 के तपाईको बच्चाले तपाईलाई देखाउन	दिनमा धेरै	दिनमा	हप्तामा केहि	हप्तामा एक	कहिल्यॆ
सामानहरु ल्याउछ?	पटक	केहि पटक	पटक	पटक भन्दा	ल्याउदैन
	ल्याउछ			कम	
Does your child bring things to you to show them to you?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
2 के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग	सधै राख्छ	प्राय जसो	कहिले काँहि	बिरलै	कहिल्यै
खेल्न रुचि राख्छ?		राख्छ	राख्छ	राख्छ	राख्दैन
Is your child interested in playing with other children?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
3 तपाईले एउटा शब्दभन्दा या हात	सधै गर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरलै गर्छ	कहिल्यै गर्दैन
हल्लाउदा के		गर्छ	गर्छ		
तपाईको बच्चाले तपाईको नक्कल गर्छ?					
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
4 के तपाईको बच्चाले तपाईले उसको	सधै हेर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरलै हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
नाम		हेर्छ	हेर्छ		
बोलाउंदा तपाईतिर हेर्छ?					
Does your child look at you when you call his or her name?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
5 यदि कोठामा केहि पर तपाईले केहि	सधै हेर्छ	प्रायजसो	कहिले काँहि	बिरले हेर्छ	कहिल्यै हेर्दैन
समान औंल्याउदा के तपाईको बच्चाले		हेर्छ	हेर्छ		
हेर्छ?					
Does your child look if you point to something across the room?	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
	l				
6 तपाईको बच्चाले आफुले चाहेको समान	उसले	त्यसतिर		मलाई तानेर	मुर्मुरिंन्छ ,
<u>प्रायजसो</u> तपाईलाई कसरी देखाउँछ?	चाहेको		लम्किन्छ	लान्छ अथवा	रुन्छ वा
(कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस् )	सामानको	एक		मेरो हात	चिच्च्याउन्छ

How does your child usually show you something he or she wants?  (Please check all that apply)  7 तपाईको बच्चाका मनपर्ने खेल क्रियाकलाप के हुन्? (कृपया सबे उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्)  What are your child's favorite play activities?  Says a word for what he or she wants?  Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y		_				
How does your child usually show you something he or she wants?  (Please check all that apply)  (Please check all that apply  (Pleas		लागि शब्द	औंलाले		त्यसमाथि	
How does your child usually show you something he or she wants?  (Please check all that apply)  (Please check all that appl		भन्छ	देखाउँछ		राख्छ	
How does your child usually show you something he or she wants?  (Please check all that apply)  (Please check all that appl		Savs a				
7 तपाईको बच्चाका <b>मनपर्ने</b> खेल कियाकलाप के बुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु खेल्नु पद्नु पद्नु पद्नु प्राया सबै उपयुक्त उत्तरहरु खेल्नु पद्नु पद्नु प्राया सक्ता प्राया चक्का जस्ता प्राया चक्का जस्ता प्रायानु प्र		word for what he or	with one	Reaches for it	or puts my	Grunts, cries or screams
7 तपाईको बच्चाका <b>मनपर्ने</b> खेल क्रियाकलाप के हुन्? (कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु छान्नुहोस्)  What are your child's favorite play activities?  Playing with dolls or stuffed animals  Reading books with you  Playing with dolls or stuffed animals  Reading books with you  Playing with dolls being active  Reading books with you  Climbing, running and toys or other things  Watching things go round and round like fans or wheels	(Please check all that apply)	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ
What are your child's favorite play activities?  Playing with dolls or stuffed animals  Playing Reading Climbing, Lining up round and books with running and toys or other round like fans or wheels	क्रियाकलाप के हुन्? <i>(कृपया सबै उपयुक्त उत्तरहरु</i>	3	किताबहरु		उ अन्य बस्तु लाईनमा	चक्का जस्ता फनफनी घुमेका समान हेर्नु
(Please check all that apply) Y Y Y Y Y	, ,	with dolls or stuffed	books with	running and	toys or other	things go round and round like fans or
	(Please check all that apply)	Υ	Υ	Υ	Υ	Υ

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स						
	Not at all	Somewhat	VeryMuch			
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ			
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ			
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ			
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ			

	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
	भणाद १ Questions/भागला भाइस्तन्स	Yes	No
			गर्दै
1.	तपाईंक  बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तक्सेवन गनुतहुछ?	गर्छ	न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	N
			गरि
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	Ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N
5	विगतको 12 महिनामा हामी पि खानेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्नीरि अगाडि नै हामीि खानेकु रा सिकन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौँ। कहिल्यै पिन आएन कहिलेकांही	प्राय: ज	सो
	Within the 12 past months, we worried whether our Never True Sometimes True Of food would run out before we got money to buy more.	ften Tru	е
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण र	ममा लागु	हँदैन
0	सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	-	. 2
	In general, how would you describe		
	your relationship with your No Some A lot of spouse/partner? tension tension tension	Not Applica	
	Υ Υ Υ	Υ	
7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै		
	गर्नु ह्न्छ ? कठिनाई कठिनाईसहि कठिनाईसहित व	ममा लाग्	् हँदैन
	а		, 3
	Do you and your partner work out No Some Great arguments with: difficulty Difficulty Difficulty	No Applic	
	Υ Υ Υ	Υ	
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईँ वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले कति र्ौिन तपाईँको बच्चालाई बुझ्नुभयो?		
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	6	7



# SWYC: 36 months 35 months, 0 days to 46 months, 31 days

Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

#### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `रैंजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सबैं हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्रियेक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बिजिनहोस कपया सबैं प्र नहरको उरि विनहोस

1	अरू व्यक्तिले आफूलाई बुझ्न सक्न् भनेर धेरै	Not Yet (0) अहिलेसम्म गर्दैन	Somewhat (1) केहिमात्रामा गर्छ	Very Much (2) मज्जले गर्छ
'	समय बोहलरिने	जाहिलसम्बन्धं गद्रव	पगहनात्राना गछ	मण्डाल गर्छ
	(Talks so other people can understand him or her most of the time)	0	1	2
2	सियोग हबना िात धुने र सुकाउने (तपाईंले पानी खोली हदिँदा पहन)	अहिलेसम्म दिंदैन	केहिमात्रामा दिन्छ	मज्जले दिन्छ
	(Washes and dries hands without help (even if you turn on the water))	0	1	2
3	"हकन कुहक छैन ?" - जस्ता "हकन" वा "कसरी" बाट सुरु हुने प्रश्निरू सोध्ने	अहिलेसम्म सुनाउदैन	केहिमात्रामा सुनाउछ	मज्जले सुनाउछ
	(Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?")	0	1	2
4	कुरािरूमा कारणिरू व्याख्या गने, जस्तै जाडो हुिँदा स्वेटर खोज्ने	अहिलेसम्म कोर्दैन	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	(Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold)	0	1	2
5	"अझ ठूलो" वा "अझ सानो" - जस्ता शब्दिरू प्रयोग गरेर वस्तुिरू तुलना गने	अहिलेसम्म भन्दैन	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
	(Compares things - using words like "bigger" or "shorter")	0	1	2
6	"हतहम हतहमलाई हिसो भएको बेलामा ?" वा "हनद्रा लागेको बेलामा के गछौं ?" जस्ता प्रश्निरूको उत्तर हदने	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ

	(Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when you are sleepy?")	0	1	2
7	हकताब वा हटभीबाट कथा भन्ने	अहिलेसम्म सुत्दैन	केहिमात्रामा सुत्छ	मज्जले सुत्छ
	(Tells you a story from a book or tv)	0	1	2
8	वृत वा वगग जस्ता - सरल आकारिरू कोने	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	(Draws simple shapes - like a circle or a square)	0	1	2
9	एउटा भन्दा धेरै खुट्टाको लाहग "खुट्टािरू"	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले लेख्छ
	भन्ने र एकजना भन्दा धेरै मान्छेको लाहग	लेख्दैन	लेख्छ	
	"मान्छेिरू" भन्ने			
	(Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man)	0	1	2
10	"हिजो" र "भोहल" जस्ता शब्दिरू सी	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	तररकाले प्रयोग गर्ने	कोर्दैन		
	(Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly)	0	1	2

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन् । एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस् ।

एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा	Not at all	Somewhat	Very Much
Does	s your child	(0)	(1)	(2)
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem nervous or afraid?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
			दाखन्छ	
	Seem sad or unhappy?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न
	भने खिन्न हुन्छ ?		हुन्छः	हुन्छ
	Get upset if things are not done in a certain way?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हन्छ	धेरै गाह्रो हन्छ
	Have a hard time with change?	0	1	3
	Have a hara time with change:	0	l	2

				ansialeu iioin v i.uo
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा 	धेरै समस्या
	•		हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble playing with other children?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ	धेरै फुटाउंछ
	·	_	फ्टाउंछ	_
	Break things on purpose?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ	धेरै गर्छ
		·	गर्छ	
	Fight with other children?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या ह्न्छः ?	ह्दैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	3	3	हुन्छ	हुन्छः
	Have trouble paying attention?	0	1	2
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त ह्न् गाह्रो ह्न्छ ?	ह्दैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो
	3 . 3	3	हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time calming down?	0	خ 1	2
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	ह्दैन	केहिमात्रमा केहिमात्रमा	<u>-</u> धेरै समस्या
.0	समस्या हुन्छ ?	34.1	हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble staying with one activity?	0	1	3
<del>112</del> -		0	I	2
	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
	ur child	4	\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \	-7/1
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै
			छ	आक्रामक
				छ
	Aggressive?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै छ
			छ	
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा
			ন্ত	छ
	Angry?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको त्लनामा			
	hard to			
14	के तपाइको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	लान गाह्रो छ ?		ন্ত	
	Take your child out in public?	0	1	2
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	 छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
		÷ .	ন্ত	
	Comfort your child?	0	1	2
1		U	1	<i>L</i>

16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
			छ	
	Know what your child needs?	0	1	2
17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		ন্ত	
	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	गाह्रो छ ?		छ	
	Get your child to obey you?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

F/	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
		Yes	No
1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै न
	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	N
2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to	? ψ	N
3	के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु भयो ?	ठाँने	ठाँ निन
	Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?	Ψ	N
4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N
5	विगतको 12 महिनामा हामी पि्चानेकु रा किन्नको लागि पैसा पाउनुभर्न्। अगाडि नै हाम्। चानेकु रा सकिन्छ कि भनेर चिन्तित थिगौं। कहिल्यै पनि आएन कहिलेकांही	र्भ, प्राय: ज	सो
	Within the 12 past months, we worried whether our Never True Sometimes True food would run out before we got money to buy more.	Often Tru	е
6	समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?	ममा लाग्	, हुँदैन
	In general, how would you describe your relationship with your No Some A lot of spouse/partner? tension tension	No: Applica	
	Υ Υ Υ	Υ	
7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै		
	गर्नु हुन्छ ? <b>कठिनाई कठिनाईसहि कठिनाईसहित</b> त	ममा लाग्	<b>पु</b> हुँदैन
	Do you and your partner work out <b>No Some Great</b> arguments with: <b>difficulty Difficulty Difficulty</b>	No Applio	
	Υ Υ Υ	Υ	•
8	विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईँ वा परिवारका अन्य सर्िस्यहरूले कति र्ौिन तपाईँको बच्चालाई बुझ्नुभयो?		
	During the past week, how many days did you or other family members read to your child?	5 6	7



## SWYC: 48 months (४८ महिना)

47 months, 0 days to 58 months, 31 days (४७महिना 0 दिन देखि ५८ महिना ३१ दिन) Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

#### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेंजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सर्बे हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्र्यिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बािउन्होस् कृपया सर्बे प्र्नहरको उर्िरे विन्होस्

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	"अलि ठुलो" या "अलि छोटो" जस्ता शब्दहरूको	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	प्रयोग गरि सामानहरूको तलना गर्छ ।			
	Compares things - using words like "bigger" or "shorter"	0	1	2
2	"जाडो हुँदा तिमी के गर्छौं ? " या "निन्द्रा लाग्दा	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा दिन्छ	मज्जले दिन्छ
	? " जस्ता प्रश्नहरुको उत्तर दिन्छ ।	दिंदैन		
	Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "when	0	1	2
	you are sleepy?"			
3	टी. भी या किताबबाट तपाईलाई कथा सुनाउछ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		सुनाउदैन	सुनाउछ	सुनाउछ
	Tells you a story from a book or tv	0	1	2
4	वृत(गोलो) वा वर्ग (चार कुना भएको) जस्ता	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	साधारण आकारहरु कोर्छ ।	कोर्दैन		
	Draws simple shapes - like a circle or a square	0	1	2
5	एक भन्दा बडी खुद्दोलाई "खुद्दा" र ढुङ्गोलाई "ढुंगा"	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा भन्छ	मज्जले भन्छ
	जस्ता शब्दहरु भन्छ ।	भन्दैन		
	Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man	0	1	2
6	"हिंजो" र "भोलि" जस्ता शब्दहरु सहि तरिकाले	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	प्रयोग गर्छ ।			
	Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly	0	1	2

7	रातभर ओछयानमा पिसाब नगरी सुत्छ ।	अहिलेसम्म सुत्दैन	केहिमात्रामा सुत्छ	मज्जले सुत्छ
	Stays dry all night	0	1	2
8	"रुमाल लुकाउने / टोपी लुकाउने " अथवा "लुकी चोरी" जस्ता खेलहरु खेल्दा साधारण नियम पालन गर्छ ।	अहिलेसम्म गर्दैन	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	Follows simple rules when playing a board game or card game	0	1	2
9	आफ्नो नाम लेख्छ ।	अहिलेसम्म लेख्दैन	केहिमात्रामा <b>लेख्छ</b>	मज्जले लेख्छ
	Prints his or her name	0	1	2
10	तपाईले चिन्ने गरि नक्सा कोर्छ ।	अहिलेसम्म कोर्दैन	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	Draws pictures you recognize	0	1	2

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन् । **एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको** बच्चामा कत्तिको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस् ।

	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा s your child	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem nervous or afraid?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem sad or unhappy?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न
	भने खिन्न हुन्छ ?		हुन्छः	हुन्छ
	Get upset if things are not done in a certain way?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो
			हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time with change?	0	1	2
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	?		हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble playing with other children?	0	1	2

				ransiated from v1.00
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ फुटाउंछ	धेरै फुटाउंछ
	Drook things on numbers?		3,013.6	
	Break things on purpose?	0	1	2
7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ गर्छ	धेरै गर्छ
	Fight with other children?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या ह्न्छः ?	ह्दैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	J	3	हुन्छ	हुन्छः
	Have trouble paying attention?	0	1	2
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा टन्स	धेरै गाह्रो ट=क
	Have a hard time calming down?	0	हुन्छ	हुन्छ
	•	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	समस्या हुन्छ ?		हुन्छ	हुन्छ
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
ls yo	ur child			
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै
			छ	आक्रामक
			-	छ
	Aggressive?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	<sup>1</sup> केहिमात्रमा	<sup>2</sup> धेरै छ
12	क तमाइका बच्चा ययत या सान्त बस्न नसका छ !	छन	छ	۹۲ ک
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा
			छ	छ
	Angry?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
	hard to			
14	के तपाइको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा	छैन	केहिमात्रम <u>ा</u>	धेरै गाह्रो छ
	लान गाह्रो छ ?	<b>5</b> 1	ন্ত্র	
	Take your child out in public?	0		2
4.5	·	-	1	
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा छ	धेरै गाह्रो छ
	Comfort your child?	0	1	2
16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	,		ন্ত ভ	•
	Know what your child needs?	0	1	2
	.,	U	1	<u> </u>

17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?		ন্ত	
	Keep your child on a schedule or routine?	0	1	2
18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	गाह्रो छ ?		छ	
	Get your child to obey you?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

1. तपाईंक बच्चास बसने कोहीले सुतीजन य पर्द तक्सेंगवन गनुतहुछ?  Does anyone who lives with your child smoke tobacco?  2. गत वर्ष , के तपाईले कहिल्ये चाहेको अन्दा बड़ी रक्सि पिउनु अयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु अयो ?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  In the last year, have you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4. Utdarvant सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु अयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु ठाँकी  In the last year you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4. Utdarvant सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नरामो असर परेको छ ?  I Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  I Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  I Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  I Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  I Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  I Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  I Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  I Has a family member's drinking or drug use in the last year?  I Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  I Has a family member's drinking or drug use in the last year at t	F/	AMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स		
1. तपाईक बच्चास बसन काहील सुतीजन्य पर्द तक्कावन गनुतहुछ?  Does anyone who lives with your child smoke tobacco?  2. गत वर्ष , के तपाईले कहिल्यें चाहेको अन्दा वडी रिक्सि पिउनु अयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु अयो ?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  के तपाईले गतबर्ष तपाईको रिक्स या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु अयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु अयो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4. परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  5. विववको 12 महिनामा हामी गृधानेषु सिक्स के बानी वैचा पाउनुमन्ति अवादि ने हामचि बानेषु सामकिब कि मेर विविवक भिता कि सम्यमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ सम्यमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ सम्यमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ सम्यम्या तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ सम्यम्य एताईको जीवन साथी विवादको समाधान कि केहि धेरै मिलाईको जीवन साथी विवादको समाधान कि केहि पर्व भू		•	Yes	No
2 गत वर्ष , के तपाईले कहिल्यें चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  के तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु अयो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  5 विगवको 12 महिनामा हामी गृंधानेकुरा किन्नको लागि क्षा पाउनुमन्ति काहिन्ये पान आएन व्यक्तिकोती अं, प्रायः जर्से असिन्य पान आएन व्यक्तिकोती अं, प्रायः जर्से सिन्यक्र पान आएन व्यक्तिकोती अं, प्रायः जर्से असिन्य पान आएन व्यक्तिकोती अं, प्रायः जर्से असिन्य पान आएन व्यक्तिकोती अं, प्रायः जर्से असिन्य पान आएन व्यक्तिकोती अं, प्रायः जर्से क्रिन्य क्रिन्य पान आएन व्यक्तिकोती अं, प्रायः जर्से क्रिन्य पान आएन व्यक्तिकोती अं, प्रायः जर्द क्रिन्य पान अपित क्रिन्य पान आएन	1.	तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?	गर्छ	गर्दै न
ln the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to? के तपाईको राक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु अयो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Bas a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Bas a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  A समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण मम्मा लागु हुँ सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  No Some tension A lot of tension tension fension poing tension fension f		Does anyone who lives with your child smoke tobacco?	Ψ	N
के तपाईले गतवर्ष तपाईको रिक्स या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु अयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु ठाँने श्रियो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  4 परिवारको 12 महिनामा हामी पिषानेकुरा किकको लागि पैसा पाउनुमन्ति अगाडि नै हाम्मी खानेकुरा सिक्क कि कोनि पैसा पाउनुमन्ति अगाडि नै हाम्मी खानेकुरा सिक्क कि कोनि पैसा पाउनुमन्ति अगाडि नै हाम्मी खानेकुरा सिक्क कि कोनि पिषा अग्पन कहिलेकाही औ प्रायः जसे कि काडि ने हाम्मी खानेकुरा सिक्क कि काचि पैसा पाउनुमन्ति अगाडि नै हाम्मी खानेकुरा सिक्क कि काचि पैसा पाउनुमन्ति अगाडि नै हाम्मी खानेकुरा सिक्क कि काचि पैसा पाउनुमन्ति अगाडि ने हाम्मी खानेकुरा सिक्क कि कोनि कि सिक्क कि कि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  10 कि कि सम्बन्धलाई र तपाईको जीवन साथै विवादको समाधान कि कि हि सै रे कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि कि नाईसि कि कि नाईसि कि कि नाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि कि नाईसि कि कि नाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि निमाईसि कि कि नाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि निमाईसि विवादको समाधान कि नाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि कि नाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि निमाईसि कि कि नाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि निमाईसि कि कि नाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि निमाईसि विवादको समाधान कि निमाईसि कि कि नाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि निमाईसि विवादको समाधान कि निमाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि निमाईसि ब्रायोग अगाडियोग ममा लागु हुं कि निमाईसि विवादको समाधान कि निमाईसि कि कि नाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि निमाईसि विवादको समाधान कि निमाईसि कि कि नाईसि कि कि नाईसि कि कि नाईसि ममा लागु हुं कि निमाईसि विवादको समाधान कि निमाईसि कि निमाईसि कि निमाईसि कि कि नाईसि कि निमाईसि कि न	2	गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?	गरें	गरि न
असरों ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  Whas a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  Repair पियाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  No Some A lot of tension tension tension Applicab  Y Y Y Y  7 केतपाई र तपाईको जीवन साथी विवादको समाधान बिना केहि धेरै  ———————————————————————————————————		In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?	Ψ	N
last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Bas a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  \$\psi\$  \$\frac{1}{2} \text{ विनवको 12 महिनामा हामी पिषानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्गि अगादि नै हामगि खानेकुरा किन्नक किंगी  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  \$\frac{1}{2} \text{ सम्बन्ध कि भनेर चिनिविव किंगी}  \text{ Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  \$\frac{1}{2} \text{ Hमममा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपूर्ण ममा लागु हुं सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  \$\frac{1}{2} \text{ In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?}  \$\frac{1}{2}  Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y	3		ठाँने	ठाँ निन
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?    विगतको 12 महिनामा हामी पृषानेकु स किलको लागि पैसा पाउनुभनी अगादि नै हामाँग खानेकु स सिक्त कि मनेर चिनितत भिर्मा   Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.   Hमग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ त त   In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?   No Some tension tension tension tension   A lot of tension tension tension   Applicab     Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y		last year?	Ψ	N
5 विगतको 12 महिनामा हामी पश्चिनेषु रा किलको लागि पैसा पाउनुभन्ति अगादि नै हाम्ति चानेषु रा किलको लागि पैसा पाउनुभन्ति किल्ल्ये पान आएन कहिलेकांही औ, प्रायः जसे अगादि नै हाम्ति चानेषु रा सिक्ल्य कि भनेर विन्तित िर्मा अगादि नै हाम्ति चानेषु रा सिक्ल्य कि भनेर विन्तित िर्मा अगादि नै हाम्ति चानेषु रा सिक्ल्य पान आएन कहिलेकांही औ, प्रायः जसे किल्ल्य पान आएन किल्ल्य पान आएन कहिलेकांही औ, प्रायः जसे किल्ल्य पान आएन किल्ल्य पान	4	परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?	छ	छैन
अगाहि नै हाम्मी बानेकु रा सिक-छ कि भनेर चिनितत भिर्मी।  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  Mever True Sometimes True Often True of Word would run out before we got money to buy more.  समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँ त त  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  No Some tension A lot of tension tension tension tension tension and tension ten		Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?	Ψ	N
food would run out before we got money to buy more.  The strategies of the strategi	5	The second secon	प्राय: ज	सो
सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y And a spouse/partner?  किता केहि धेरै किनाईसहित त त Do you and your partner work out arguments with:  पिरा प्राप्ति विगतको हमाको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सा्धियहरूले किता िनि तपाईको बच्चालाई बुझ नुभयो?  During the past week, how many days did you or other (0) (1) (2) (3) (4) (5) (6) (6)		Never ride Comeanice ride of	ten Tru	е
In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  YYYYY  7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै गर्नु हुन्छ ?  Do you and your partner work out arguments with:  पियारको इसाको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सि्यहरूले कित र्गिन तपाईको बच्चालाई बुङ नुभयो?  During the past week, how many days did you or other  No Some Difficulty Difficulty Difficulty Application of tension Application to tension tension tension tension Application of tension Application of tension tens	6	•	ामा लाग्	हुँदैन
your relationship with your spouse/partner?  No tension tension A lot of tension Applicable  Y Y Y Y  7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै		- 3		
7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरैगर्नु हुन्छ ?  Do you and your partner work out arguments with:  पितारिक किनाईसहि किनाईसहित		your relationship with your No Some A lot of		
गर्नु हुन्छ ?		Υ Υ Υ	Υ	
गर्नु हुन्छ ?	7	केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै		
Do you and your partner work out arguments with:  No Some Difficulty Difficulty Difficulty Difficulty Application of the past week, how many days did you or other  No Some Difficulty Difficulty Difficulty Difficulty Application of the Difficulty Difficulty Application of the Difficulty Difficulty Difficulty Difficulty Difficulty Difficulty Application of the Difficulty	•		नमा लाग्	<b>प्रहुँदै</b> न
arguments with:  difficulty Difficulty Difficulty Applicate  Y Y Y  विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सि्यहरूले कित िि्न  हप्ताको बच्चालाई बुझ नुभयो?  During the past week, how many days did you or other			A/-	
प्रिप्त प्रिक्षा अविधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सि्मियहरूले कित िि्न तपाईको बच्चालाई बुझ्नुभयो?  During the past week, how many days did you or other $(0, 1)$ $(2, 3)$ $(4)$ $(5)$ $(6)$		bo you and your partner work out		
8 तपाईंको बच्चालाई बुझ नुभयो?  During the past week, how many days did you or other (1) (2) (3) (4) (5) (6) (6)		-	Υ	•
(V) (I) (Z) (3) (4) (0) (0) (	8			
		101 111 121 131 141 181	6	7



## SWYC: 60 months (६० महिना)

59 months, 0 days to 65 months, 31 days (५९ महिना 0 दिन देखि ६५ महिना ३१ दिन) Child's Name / बच्चाको नाम Birth Date / जन्म मिति Today's Date / आजको मिति

#### DEVELOPMENTAL MILESTONES/डेभेलोप्मेंतल माईलस्टोन्स

यो उमेरका `र्रेंजसो बालबावलका लि सचीब् गवर का केही (सर्बे हो न) विकासामिक कार्यहर गर्न सक् म हुनेछन् कृपया पिाईको बच्चाले यी प्र्यिक कार्यहर कविको गवररहेको छ हामीलाई बिडिन्होस् कृपया सर्बे प्र्नहरको उर्िरे विन्होस्

		Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	टी. भी या किताबबाट तपाईलाई कथा सुनाउछ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		सुनाउदैन	सुनाउछ	सुनाउछ
	Tells you a story from a book or tv	0	1	2
2	वृत(गोलो) वा वर्ग (चार कुना भएको) जस्ता	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	साधारण आकारहरु कोर्छ ।	कोर्दैन		
	Draws simple shapes - like a circle or a square	0	1	2
3	एक भन्दा बडी खुद्दोलाई "खुद्दा" र ढुङ्गोलाई	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
	"ढ्ंगा" जस्ता शब्दहरु भन्छ ।	भन्दैन	भन्छ	भन्छ
	Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man	0	1	2
4	"हिंजो" र "भोलि" जस्ता शब्दहरु सहि तरिकाले	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	प्रयोग गर्छ।	गर्दैन		
	Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly	0	1	2
5	रातभर ओछयानमा पिसाब नगरी सुत्छ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले सुत्छ
		सुत्दैन	सुत्छ	
	Stays dry all night	0	1	2
6	"रुमाल लुकाउने / टोपी लुकाउने " अथवा "लुकी	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा गर्छ	मज्जले गर्छ
	चोरी" जस्ता खेलहरु खेल्दा साधारण नियम	गर्दैन		
	पालन गर्छ ।			
	Follows simple rules when playing a board game or card game	0	1	2
7	आफ्नो नाम लेख्छ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		लेख्दैन	लेख्छ	लेख्छ
	Prints his or her name	0	1	2

8	तपाईले चिन्ने गरि नक्सा कोर्छ ।	अहिलेसम्म कोर्दैन	केहिमात्रामा कोर्छ	मज्जले कोर्छ
	Draws pictures you recognize	0	1	2
9	नक्सामा रंग लगाउँदा रेखाभित्र रहन्छ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		रहदैन	रहन्छ	रहन्छ
	Stays in the lines when coloring	0	1	2
10	सातबारका नाम सहिक्रममा भन्छ ।	अहिलेसम्म	केहिमात्रामा	मज्जले
		भन्दैन	भन्छ	भन्छ
	Names the days of the week in the correct order	0	1	2

यी प्रश्नहरु तपाइको बच्चाको व्यवहारको बारेमा हुन्। एकै उमेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा यी प्रतेक विवरण तपाईको बच्चामा कित्तको लागु हुन्छ, हामीलाई भन्नु होस्।

	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा s your child	Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	के तपाईको बच्चा आतिएको वा डराएको देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem nervous or afraid?	0	1	2
2	के तपाईको बच्चा दुखित या खिन्न देखिन्छ ?	देखिदैन	केहिमात्रमा देखिन्छ	धेरै देखिन्छ
	Seem sad or unhappy?	0	1	2
3	के तपाईको बच्चा यदि कुनै कुरा निश्चित तरिकाले गरेन	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै खिन्न
	भने खिन्न हुन्छ ?		हुन्छः	हुन्छ
	Get upset if things are not done in a certain way?	0	1	2
4	के तपाईको बच्चालाई परिवर्तनसंग गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा ह्न्छ	धेरै गाह्रो ह्न्छ
	Have a hard time with change?	0	1	2
5	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरु संग खेल्दा समस्या हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा हृन्छ	धेरै समस्या हुन्छ
	Have trouble playing with other children?	0	1	2
6	के तपाईको बच्चाले जानी जानी समान फुटाउंछ ?	फुटाउंदैन	कहिले काहिँ फुटाउंछ	धेरै फुटाउंछ
	Break things on purpose?	0	1	2

7	के तपाईको बच्चा अरु बच्चाहरुसंग लडाई गर्छ ?	गर्दैन	कहिले काहिँ	धेरै गर्छ
	F: 1 / 11 / 12 / 12 / 12		गर्छ	
	Fight with other children?	0	1	2
8	के तपाईको बच्चालाई ध्यान दिन समस्या हुन्छः ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
			हुन्छ	हुन्छः
	Have trouble paying attention?	0	1	2
9	के तपाईको बच्चालाई शान्त हुन् गाह्रो हुन्छ ?	हुदैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो
		-	हुन्छ	हुन्छ
	Have a hard time calming down?	0	1	2
10	के तपाईको बच्चालाई एउटै क्रियाकलापमा रहिरहन	ह्दैन	केहिमात्रमा	धेरै समस्या
	समस्या ह्न्छ ?	J	ह्न्छ	ह्न्छ
	Have trouble staying with one activity?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
ls yo	ur child			
11	के तपाईको बच्चा आक्रामक छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै
			छ	आक्रामक
				छ
	Aggressive?	0	1	2
12	के तपाईको बच्चा चंचले या शान्त बस्न नसक्ने छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै छ
			छ	
	Fidgety or unable to sit still?	0	1	2
13	के तपाईको बच्चा रिसाहा छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै रिसाहा
			छ	छ
	Angry?	0	1	2
एकै उ	मेरका अरु बच्चाहरुको तुलनामा			
Is it	hard to			
14	के तपाइको बच्चालाई बाहिर अरु मान्छे भएको ठाउँमा	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	लान गाह्रो छ ?		छ	
	Take your child out in public?	0	1	2
15	के तपाईको बच्चालाई फकाउन गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	,		छ	
	Comfort your child?	0	1	2
16	के तपाईको बच्चाको आवस्यकता जान्न गाह्रो छ ?	छैन	केहिमात्रमा	- धेरै गाह्रो छ
. •	,		छ	•
	Know what your child needs?	0	1	2
17	के तपाईको बच्चालाई दैनिक कार्यतालिका या समय	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
,	तालिकामा राख्न गाह्रो छ ?	J 1	ভ	
	Keep your child on a schedule or routine?	0	<b>5</b>	2
		0	1	2

18	के तपाईको बच्चालाई तपाईले भनेको मान्ने बनाउन	छैन	केहिमात्रमा	धेरै गाह्रो छ
	गाह्रो छ ?		छ	
	Get your child to obey you?	0	1	2

PARENT'S CONCERNS/प्यारेंट्स कनसर्न्स			
	Not at all	Somewhat	Very Much
1 के तपाईलाई आफ्नो बच्चाको सिकाई या बिकासका बारेमा कुनै चिन्ता छ ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's learning or development?	Υ	Υ	Υ
2 के तपाईलाई आफ्नु बच्चाको व्यवहारका बारेमा केहि चिन्ता छ?	छैन	केहिमात्रामा छ	धेरै छ
Do you have any concerns about your child's behavior?	Υ	Υ	Υ

1. तपाईंक बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?  Does anyone who lives with your child smoke tobacco?  1. तपाईंक बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?  Does anyone who lives with your child smoke tobacco?  1. तपाईंक बच्चास बसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?  N  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  N  The last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  N  The last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  O  O  O  O  O  O  O  O  O  O  O  O  O	FAMILY QUESTIONS/फेमिली कोइस्तन्स						
1. तपाइक वच्चातवसन काहोल सुतीजन्य पर्द तक्कीवन गनुतहुछ?  Does anyone who lives with your child smoke tobacco?  2 गत वर्ष , के तपाईले कहिल्यें चाहेको अन्दा वडी रिक्स पिउनु अयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु अयो ?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  के तपाईले गतवर्ष तपाईको रिक्स या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु अयो या घटाउन आवस्यक ठाल्नु ठाँ ठाँ ठीँ तिन स्वर you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराओ असर परेको छ ?  5 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराओ असर परेको छ ?  6 परिवारको प्रयोग पाइनि विनेद कि परेत चिनिव किंगी  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  6 समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँदैन सम्यन्यिको प्रयोग आसे विवादको समाधान कि कि परेत पर्वार कि परेत वर्णन गर्नु हुन्छ ?  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  7 केतपाई र तपाईको जीवन साथै विवादको समाधान कि कि परेत पर्वार कि कि निमाईसिह कि किनाईसिहत ता व्यार्क कि कि परेत कि कि परेत कि कि वाहिसिह कि किनाईसिहत विवादको समाधान कि कि परेत कि कि परेत कि कि वाहिसिह कि कि नाईसिहत विवादको समाधान कि कि परेत कि कि वाहिसिह कि कि नाईसिहत विवादको समा लागु हुँदैन कि वाहिसिह कि कि नाईसिह कि कि नाईसिह कि कि नाईसिह कि वाहिसिह					Yes	No	
2 गत वर्ष , के तपाईले कहिल्यें चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ? गरें निर्माण को तपाईले गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु ठाँने निर्माण को तपाईले गतबर्ष तपाईको रिक्स या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु ठाँने निर्माण विकास प्रथा हो। यह परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ? छ छैन् सिउ विवारको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ? छ छैन सिउ विवारको प्रयोगले तपाईको वच्चामा नराम्रो असर परेको छ ? छ छैन सिउ विवारको प्रयोगले तपाईको वच्चामा नराम्रो असर परेको छ ? छ छैन सिउ विवारको प्रयोगले तपाईको वच्चामा नराम्रो असर परेको छ ? छ छैन सिउ विवारको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको वच्चामा नराम्रो असर परेको छ ? छ छैन सिउ विवारको प्रयोगले तपाईको वच्चामा नराम्रो असर परेको छ ? छ छैन सिउ विवारको विवारको विवारको विवारको पिया आएम कहिलकाती अ, प्रायः जसो अर्था अर्था के स्वारोध विवारको विवारको विवारको विवारको विवारको विवारको विवारको पिया आएम कहिलकाती अ, प्रायः जसो अर्था परिमाण कार्यके विवारको ति अर्था प्रायः जसो अर्था पिया आएम कहिलकाती अ, प्रायः जसो अर्था परिमाण कार्यके स्वारोध विवारको परिमाण कार्यके विवारको ति समा लागु हुँदैन ति सम्बन्धा तपाईको जीवन साथै (श्रीमान ।श्रीमती ) संगको तनावरहि केहितनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँदैन ति पर्माण विवारको क्रि धेर किनाईसहित ति पर्माण कार्यको प्रायः परिमाण करिलो किनाईसहित किनाईसहित ति पर्माण कार्यको हुन्छ ?  10 प्रायः विवारको समाधान विवारको समाधान विवारको समाधान किनाईसहि किनाईसहित ति पर्माण कार्यको व्यारोको व्यारोको व्यारोको व्यारोको व्यारोको व्यारोको विवारको समाधान विवारको हमाको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य साहियहरूको कवि सिंग विवारको किनाईसहित विवारको हमाको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य साहियहरूको कवि सिंग विवारको विवारको विवारको विवारको परिवारको विवारको वि	1. तपाईंक बच्चासबसने कोहीले सुतीजन्य पर्द तकसेवन गनुतहुछ?					•	
2 गत बर्ष , के तपाईले कहिल्ये चाहेको अन्दा बडी रिकेस पिउनु अयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु अयो ?  In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?  के तपाईको गतबर्ष तपाईको रिकेस या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु अयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु  अयो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  5 बिगवको 12 महिनाचा हामी प्रवानेकु रा बिकंब विगी पैसा पाउनुमन्ति अतिहल्ये पनि आएन कहिलेकारी औ. प्रायः जन्तो अमादि ने हाम्पी चानेकु रा बिकंब कियोग विगित्त विगी  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  6 समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँदैन त  1 प्रवास कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  1 प्रवास प्रवस्तिक कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ?  1 प्रवास प्रवस्तिक करिनाईसहि कितनाईसहि कितनाईसहित त किताईसहि कितनाईसहित त त विगाई हुन्छ ?  1 प्रवास प्रवस्तिक जीवन साथी विवादको समाधान विगा केहि धेरै किताईसहित त त विगाई हुन्छ ?  1 प्रवस्तिक हिनाईसहि कितनाईसहि किताईसहित त त विगाई समा लागु हुँदैन किताईसाई किताईसहित किताईसहित किताईसाई किताईसहित किताईसहित किताईसाई किताईसहित विगाईसहित किताईसाई किताईसहित किताईसाई किताईसहित त त विगाई समा लागु हुँदैन विगाई समा लागु हुँदैन विगाई समा जानु हुँदेन विगाई समा लागु हुँदेन विगाई समा जानु हुँदेन विगाई समा किताईसहित किताईसाई किताईसहित किताईसहित किताईसहित किताईसहित किताईसाई किताईसहित किताईसहित किताईसहित किताईसहित विगाईसहित किताईसहित किताईसहित किताईसहित किताईसहित विगाई समा लागु हुँदेन विगाईको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सिह्यहस्से किता विगाईसहित किताईको बच्चाहाई वुक्नु मुग्ने?  1 प्रवारको हमाको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सिह्यहस्से किता विगाईसहित किताईको बच्चाहाई वुक्नु मुग्ने?  1 विगावको हमाको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य सिह्यहस्से किता विगावको परिवारका अन्य सिह्यहस्से किता विगावको परिवारका अन्य सिह्यहस्से किता विगावको परिवारका परिवारका अन्य सिह्यहस्से किता विगावको परिवारका परिवारका परिवारका परिवारका परिवारका परिवारका परिवारका पर	Does anyone who lives with your child smoke tobacco?					N	
के तपाईको गतबर्ष तपाईको रक्सि या लागुपदार्थको प्रयोग घटाउन चाहनु भयो या घटाउन आवस्यक ठान्नु ठाँ निन विशेष १००० विशेष १००	2 गत बर्ष , के तपाईले कहिल्यै चाहेको भन्दा बडी रक्सि पिउनु भयो या लागु पदार्थको प्रयोग गर्नु भयो ?						
अयो ?  Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ? छ छैन  Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  5 विगवको 12 महिनामा हामी पि चानेकु रा किश्रको लागि पैसा पाउनुभन्गि अगादि नै हाम्गी चानेकु रा किश्रको लागि पैसा पाउनुभन्गि अगादि नै हाम्गी चानेकु रा किश्रको लागि पैसा पाउनुभन्गि अगादि नै हाम्गी चानेकु रा किश्रको लोगि पैसा पाउनुभन्गि अगादि नै हाम्गी चानेकु रा किश्रको लोगि पैसा पाउनुभन्गि अगादि नै हाम्गी चानेकु रा किश्रको लोगि पेसा पाउनुभन्गि अगादि ने हाम्गी चानेकु रा किश्रको किश्रको हो।  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  6 समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँदैन त ।  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  No Some tension tension A lot of tension tensi	In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?						
last year?  4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?  Bas a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  What a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  What a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  Within the 12 reference of the same of the s	13 .					ठाँ निन	
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?  बिगतको 12 महिनामा हामी पृथिनेकुरा किज्ञको लागि पैसा पाउनुमन्ति अगाढि नै हाम्पि खानेकुरा किज्ञको लागि पैसा पाउनुमन्ति अगाढि नै हाम्पि खानेकुरा सिक्न्छ कि मनेर चिन्तित बिग्तां  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण समा लागु हुँदैन त  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  No Some A lot of Applicable  Y Y Y Y Y  7 केतपाई र तपाईको जीवन साथी विवादको समाधान बिना केहि धेरै किठनाईसहित ममा लागु हुँदैन  Do you and your partner work out arguments with:  No Some Great Difficulty Difficulty Difficulty Y Y Y  Q विगतको हमको अविधमा, तपाई वा परिवारका अन्य सिस्यहरूले किती रिन तपाईको बच्चालाई वृह नुभयो?  During the past week, how many days did you or other  During the past week, how many days did you or other	last year?						
5 बिगतको 12 महिनामा हामी पृषानेकुरा किन्नको लागि पैसा पाउनुभन्ति अगाहि नै हाम्पूष्ण वानेकुरा सिक्न्छ के भनेर विनित्त भिर्मा।  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  6 समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरि केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँदैन त  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  7 भे तपाई र तपाईको जीवन साथै विवादको समाधान विना केहि धेरै किनाईसहित त तावपुर्ण ममा लागु हुँदैन त  Do you and your partner work out arguments with:  8 विगतको हमाको अविधान, तपाई वा परिवारका अन्य साहियहरूले कित र्मिन विगतको स्वालाई वुह नुभयो?  During the past week, how many days did you or other (0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7)	4 परिवारका सदस्यको पियाई या लागुपदार्थको प्रयोगले तपाईको बच्चामा नराम्रो असर परेको छ ?					छैन	
अगाहि नै हार्मी खानेकुरा सिक्खि कि मनेर चिनितत िस्ताँ। कहिल्ये पनि आएन कहिल्काही अ, प्राय: जसा  Within the 12 past months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.  6 समग्रमा तपाईको जीवन साथी (श्रीमान /श्रीमती ) संगको तनावरिह केहि तनाव तनावपुर्ण ममा लागु हुँदैन त  In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  7 केतपाई र तपाईको जीवन साथी विवादको समाधान विना केहि धेरै  ———————————————————————————————————	Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child? $\qquad \qquad \forall \qquad N$						
food would run out before we got money to buy more.  RHAULTHIS THE SAME TH	The second secon						
सम्बन्धलाई कसरी वर्णन गर्नु हुन्छ ? In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?  Y Y Y Y  7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै गर्नु हुन्छ ?  Do you and your partner work out arguments with:  Do you and your partner work out arguments with:  Y Y Y Y  Y  Applicable  Y Y Y  Y  Y  Applicable  T Y  T  A lot of Not Applicable  Y Y  Applicable  T  A lot of Not Applicable  T  Applicable  T  A lot of Not Applicable  T  Applicable  T  Y  Applicable  T  Y  During the past week, how many days did you or other  O (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7)	Never true cometimes true chem true						
your relationship with your spouse/partner?  No tension tension tension A lot of tension Applicable  Y Y Y Y  7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै  गर्नु हुन्छ ?  Do you and your partner work out arguments with:  No difficulty Difficulty Difficulty Difficulty Difficulty TY Y  Gवगतको हप्ताको अवधिमा, तपाई वा परिवारका अन्य साह्यिहरूले किती िंग तपाईको बच्चालाई बुङ नुभयो?  During the past week, how many days did you or other  O (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7)	0		केहि तनाव	तनावपुर्ण	ममा लाग्	हुँदैन	
7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान बिना केहि धेरै	your relationship with your						
गर्नु हुन्छ ?		Υ	Υ	Υ	Υ		
गर्नु हुन्छ ?	7 केतपाई र तपाईको जीवन सारी विवादको समाधान	बिना	केहि	धेरै			
Do you and your partner work out arguments with:  No difficulty Difficulty Difficulty Difficulty Principle  Y Y Y Y Not Applicable Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y Y	_	कठिनाई	•	कठिनाईसहित	ममा लाग्	<b>पु</b> हुँदैन	
विगतको हप्ताको अवधिमा, तपाईं वा परिवारका अन्य सि्मियहरूले कित िि्न तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?  During the past week, how many days did you or other			Some				
8 तपाईंको बच्चालाई बुझ्नुभयो?  During the past week, how many days did you or other (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7)		Υ	Υ	Υ	Υ	•	
(0) (1) (2) (3) (4) (0) (0)		हरूले कति र्ौिन					
		ou or other	0 1 2	3 4 (	5 6	7	